

# TOW BAR FOLDABLE

- 13-PIN SOCKET,  
FOR CARS WITH PREPARATION

**TAŽNÉ ZAŘÍZENÍ SKLOPNÉ**  
- 13-PÓLOVÁ ZÁSUVKA, PRO VOZY S PŘÍPRAVOU

**ANHÄNGERKUPPLUNG KLAPPBAR**  
- 13-POLIGE STECKDOSE, FÜR FAHRZEUGE MIT  
VORBEREITUNG



**ŠKODA**  
SIMPLY CLEVER

**Fitting instructions/ Montážní návod/ Montageanleitung**

Order Number/ Objednací číslo/ Bestellnummer

**657 092 160D**

**SCALA (NW1)**

## Notes to the text / Poznámky k textu/ Anmerkungen zum Text



### **Caution.**

Texts with this symbol warn against the risk of injury of the person performing the assembly, or to potential risk of damage to the vehicle if the operation is performed improperly.

### **Pozor.**

Texty s tímto symbolem upozorňují na možnost poranění osoby provádějící montáž popř. možnost poškození vozu při neopatrném provedení operace.

### **Achtung.**

Texte mit diesem Symbol weisen auf Verletzungsgefahren bei Personen oder auf eventuelle Beschädigungen des Wagens bei unachtsamer Durchführung der Operation hin.



### **Attention.**

Texts with this symbol contain instructions emphasizing accuracy of performance of particular operation.

### **Upozornění.**

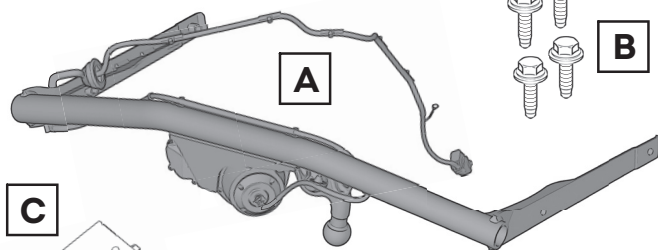
Texty s tímto symbolem obsahují pokyny s důrazem na přesnost provedení dané operace.

### **Hinweis.**

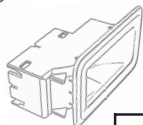
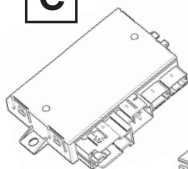
Texte mit diesem Symbol enthalten Hinweise auf die Ausführungsgenauigkeit der jeweiligen Operation.

1

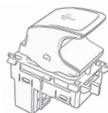
657 092 160D



C

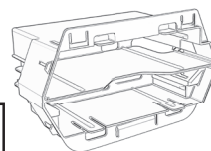


D



E

654 971 362

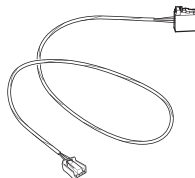


F



657 971 658

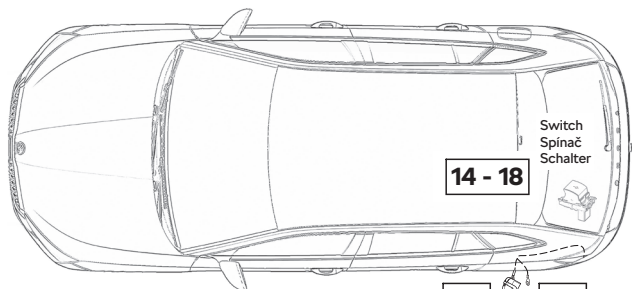
Only for vehicles manufactured  
up to week 20/2019./  
Pouze pro vozy vyrobené do KT 20/ 2019./  
Nur für bis KW 20/ 2019 hergestellte  
Fahrzeuge.



5x



2



14 - 18

Switch  
Spínač  
Schalter

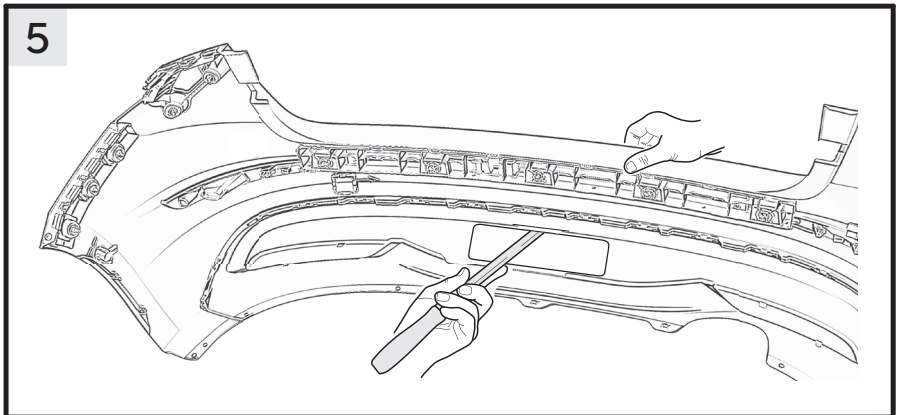
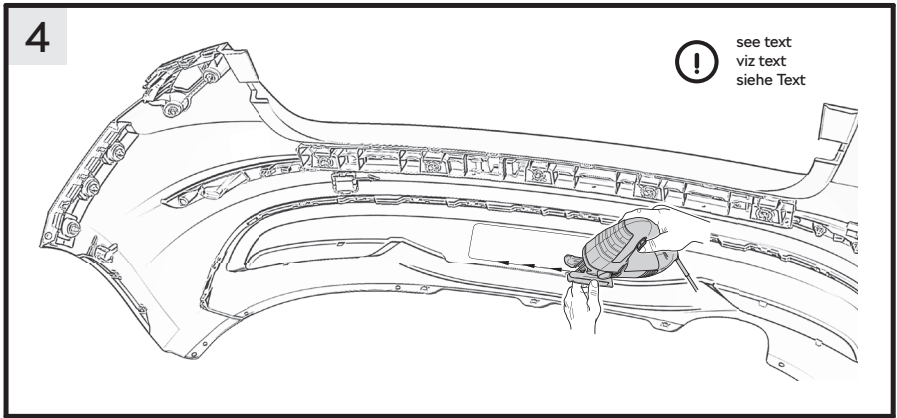
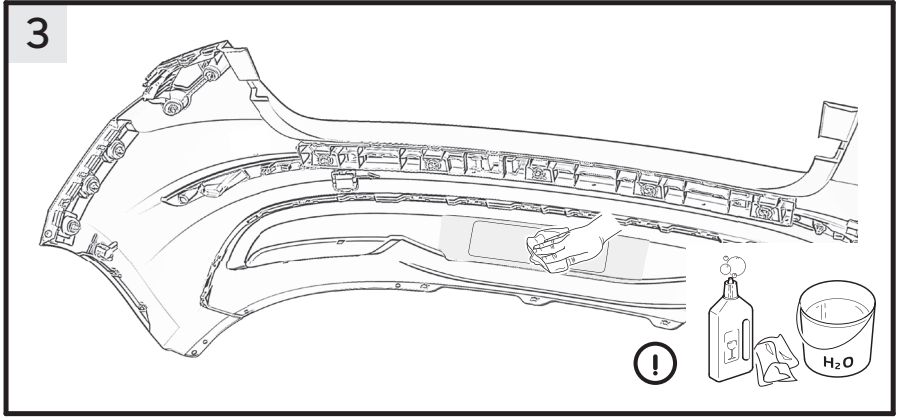
8 - 12

13

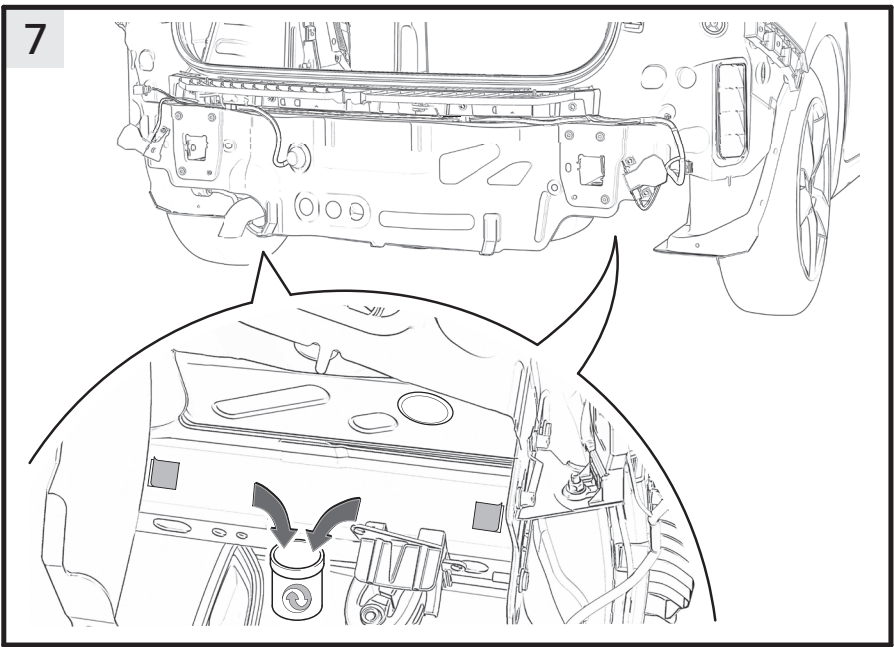
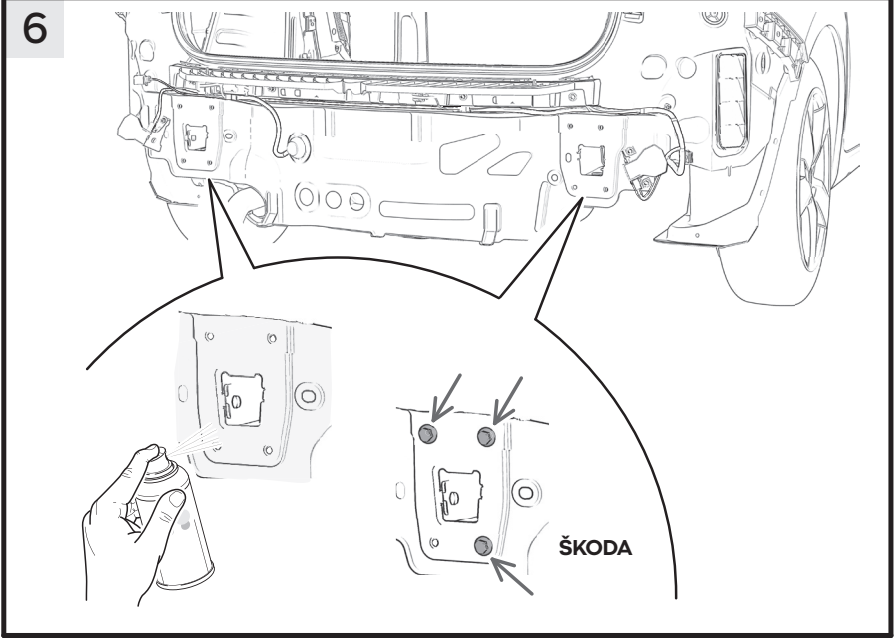
13

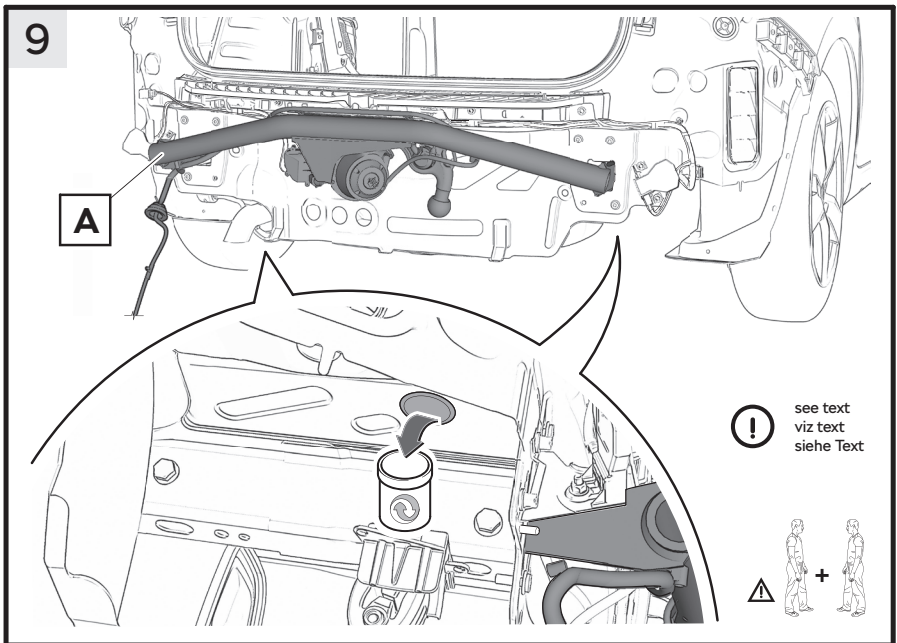
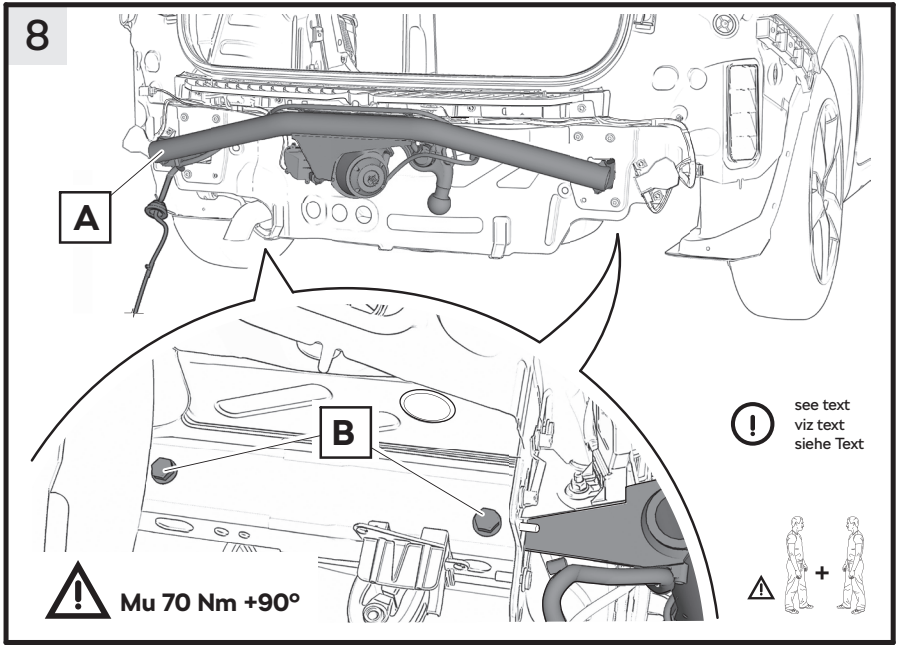
Control unit for tow bar  
Řídicí jednotka tažného zařízení  
Steuergerät für Anhängerkupplung

Earth connection  
Ukostření  
Masseverbindung

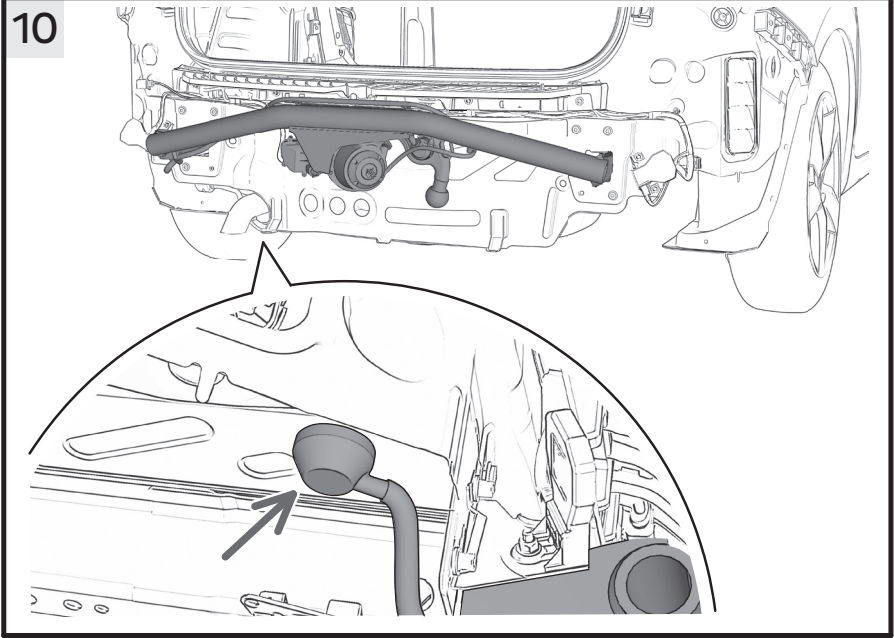




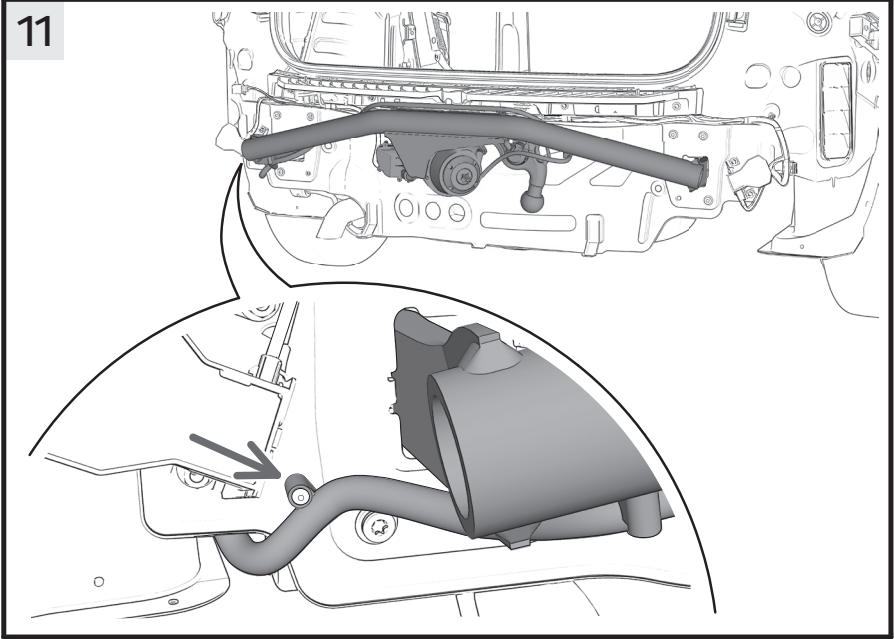




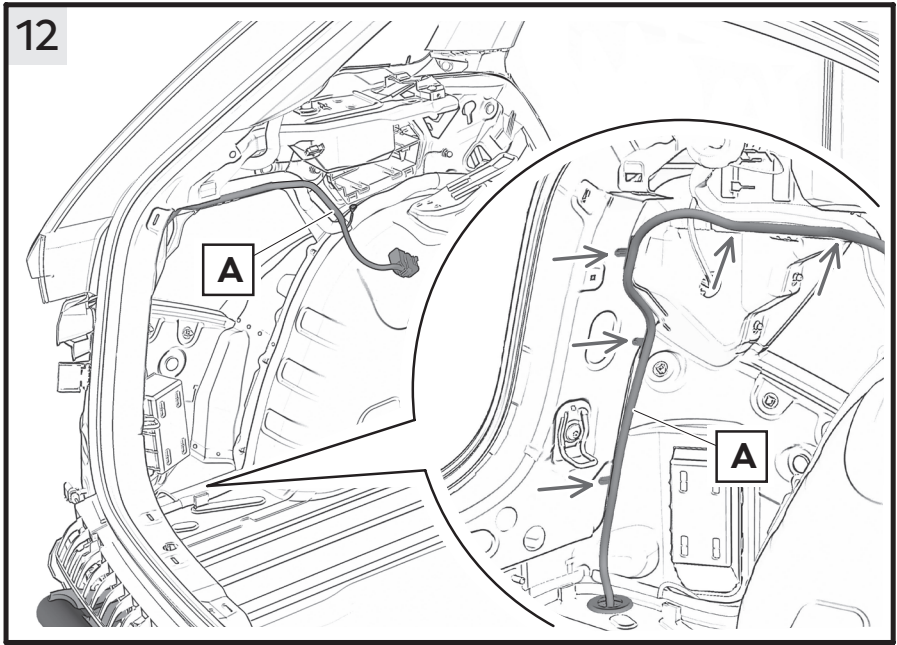
10



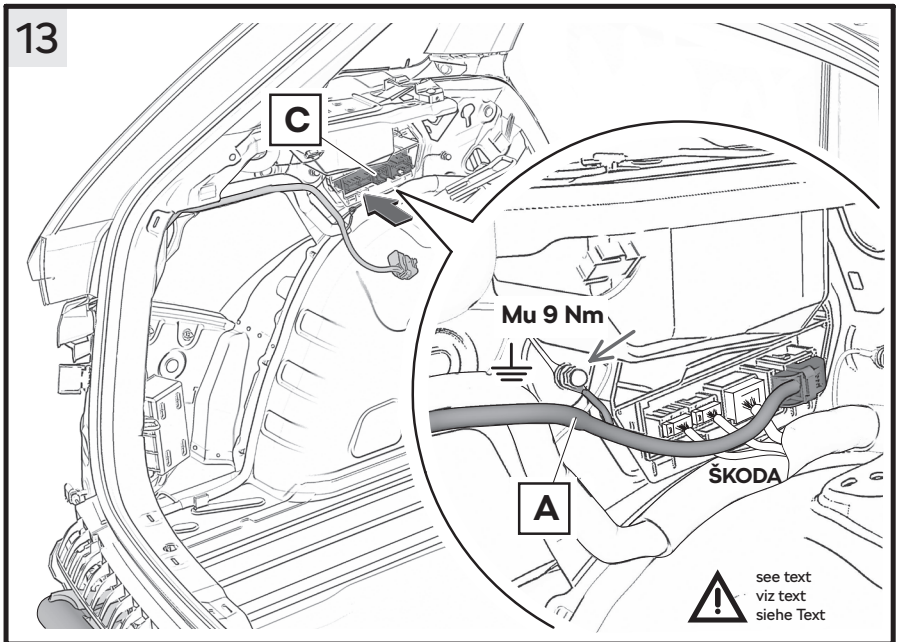
11

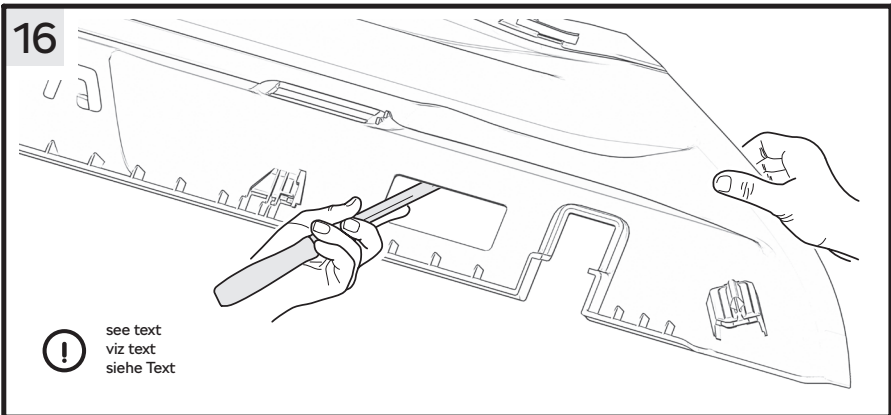
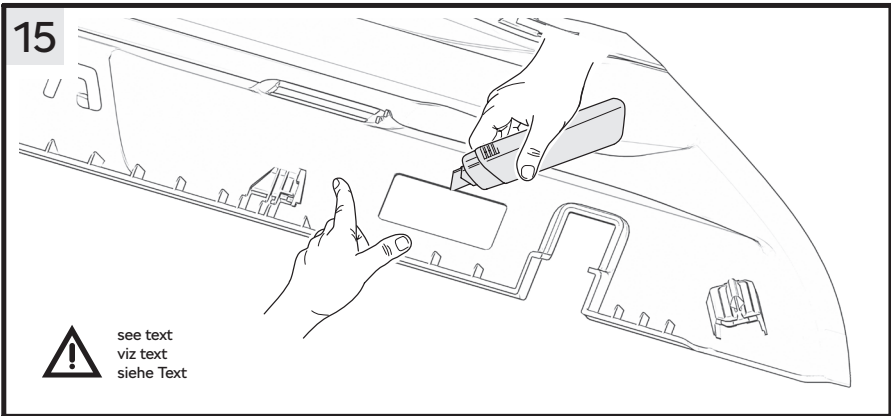
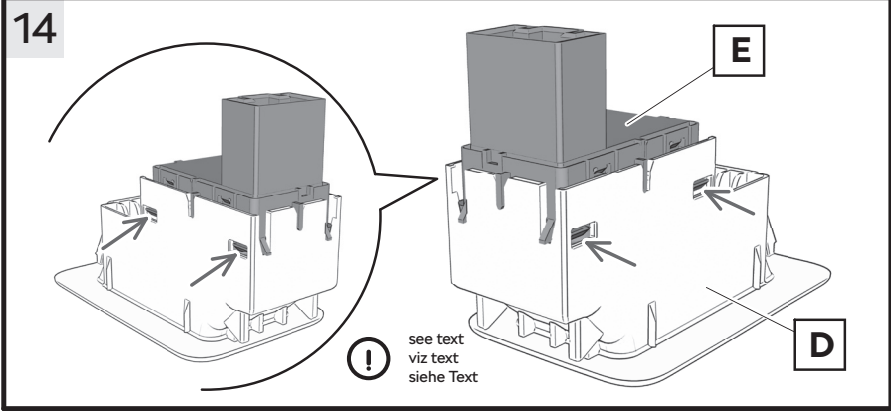


12

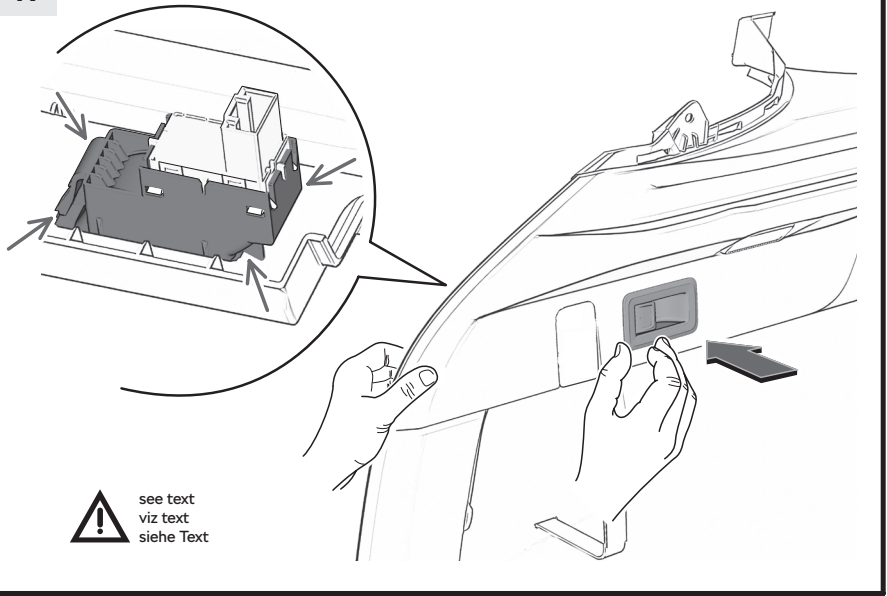


13

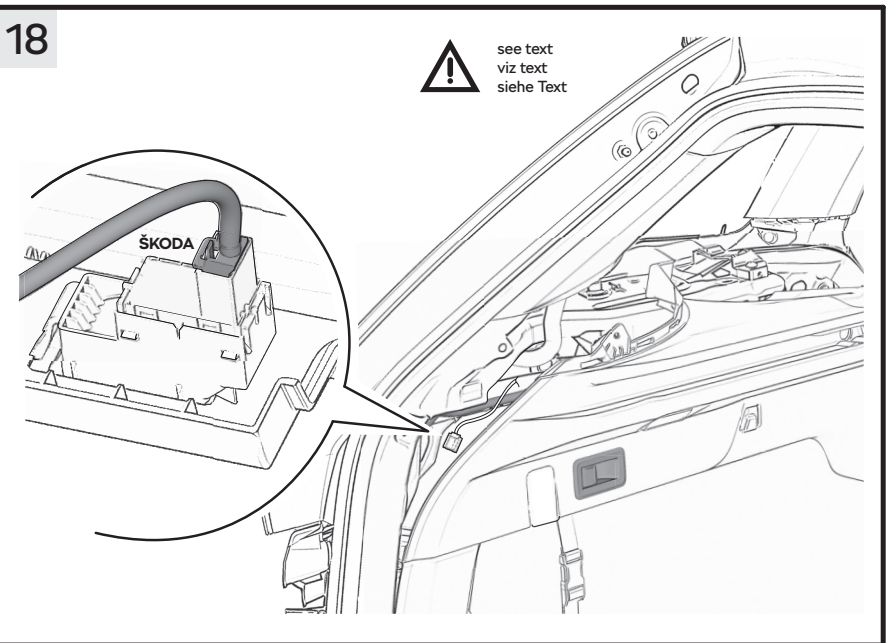




17

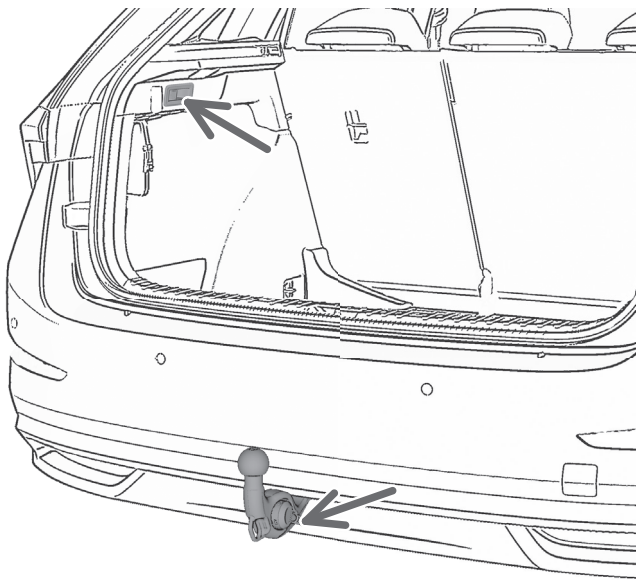


18





19



20 EN		- 1 -
		- 2 -
	With the help of the software version management ( <b>SVM</b> ), you can update the software for control modules to perform conversions and retrofits.	- 3 -
	<p>Make a selection to do this:</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Update software through diagnostic address</li> <li>2. Update software through measures code</li> <li>3. Perform conversion/retrofit</li> </ol>	

20 CZ		- 1 -
		- 2 -
	Pomocí správy programových verzí ( <b>SVM</b> ) můžete aktualizovat software řídicích jednotek a provádět řešení přestavby a dodatečné výbavy.	- 3 -
	<p>K tomu zvolte:</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Aktualizace programu přes diagnostickou adresu</li> <li>2. Aktualizace programu přes kód zásahu</li> <li>3. Provedení přestavby a dodatečné výbavy</li> </ol>	

20 DE		- 1 -
		- 2 -
	Mit Hilfe des Softwareversionsmanagements ( <b>SVM</b> ) können Sie die Software von Steuergeräten aktualisieren und Um- und Nachrüstlösungen durchführen.	- 3 -
	<p>Wählen Sie hierzu bitte aus:</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Software aktualisieren über Diagnoseadresse</li> <li>2. Software aktualisieren über Massnahmencode</li> <li>3. Um-/Nachrüstlösung durchführen</li> </ol>	



## Tow bar foldable

The accessories are intended for professional fitting. ŠKODA AUTO recommends that they are fitted by a contractual partner.



**Please note: The figures in these instructions provide general fitting information. The installation positions shown in these figures may differ slightly from the installation positions for the vehicle you are working on (depending on how the vehicle is equipped).**

**The complete tow bar set, order no. 657 092 160D, is designed for ŠKODA SCALA vehicles that are set up for a tow bar as per the equipment specification.**

**Only applies to vehicles manufactured up to week 20/2019**



**Please note: For vehicles manufactured up to week 20/2019, the unlocking cable for the tow bar (for the complete tow bar set) must be ordered separately from the ŠKODA Genuine Accessories range using order no. 657 971 658. This cable connects the control unit for the tow bar to the switch for unlocking (i.e. swivelling out/in) the ball hitch.**

**Fitting instructions are included with this wiring harness. Fit and connect the wiring harness in accordance with the instructions in the corresponding manual.**

### Important

The additional tow bar that is fitted is designed to couple trailers in accordance with the restrictions specified in the vehicle registration document.

The tow bar has been manufactured in accordance with approved documentation and complies with homologation E1\* 55R01/07\* 2804.

### General information

The tow bar has been designed to comply with all Czech and international regulations and has passed the mandatory strength tests imposed by EU directives. The ball hitch with integrated 13-pin socket is fitted with a towball with a diameter of 50 mm.

### Component index for the complete tow bar set – fig. 1

Component	Quantity	Item
Complete tow bar set	1	A
Bolts	4	B
Control unit	1	C
Switch cover	1	D
Switch	1	E
Fitting instructions	1	

**Please note:**

The cover for securing the control unit (F) is not included in the scope of delivery of the set. If the tow bar is fitted to a vehicle that does not have a control unit for the shock absorbers as part of the equipment specification, the cover for securing the control unit must be ordered separately from the spare parts catalogue (ETKA) using order no. 654 971 362.

**List of special tools**

General purpose cleaner (we recommend Terostat 8550)

Torque wrench

**Important fitting information**

**Please note: The vehicle must be clean – the best way to do this is to take it to a car wash.**

**Fitting procedure**

*The vehicle battery should be disconnected during fitting.*

*The individual components must be removed and refitted in accordance with the instructions in the ŠKODA Repair Manual.*

*Place the vehicle on the arms of the workshop lifting platform.*

**Remove the following components:**

- Rear bumper (and mud flaps if fitted),
- Bar,
- Boot lid striker cover,
- Lining on the left-hand side of the luggage compartment (when viewed in the direction of travel).



**Please note: In vehicles with diesel engines, the SCR tank must also be removed before the tow bar is fitted. This is located underneath the plastic wheel-arch lining, on the right-hand side to the rear.**



**Caution: After removing the bar, apply a corrosion protection agent to the area where the bar and body panels touch. After the bodywork has been treated with the corrosion protection agent, reinsert the bolts that you removed from the bar (fig. 6).**

**- 2 -**

- The layout plan for the tow bar with electrical installation in the vehicle.

**Cutting the opening in the rear bumper for the ball hitch**

**- 3 -**

- Place the rear bumper that you have removed on a piece of soft felt, with the inside facing upwards.
- Thoroughly wash the surface of the rear bumper with mild soapy water all around the pre-punched marking where the opening is to be.

## - 4, 5 -

- In accordance with the workshop's established practices, use a suitable tool to cut an opening for the ball hitch, following the line of the pre-punched marking.



**Please note: Make the cut along the marked line in the recess.**

- Visually check the quality of the opening that has been made.
- If the opening is not quite the right shape, trim the edges and neaten it using a suitable tool and with sandpaper if needed.



**Caution: Proceed with the utmost caution when creating the opening (there is a risk of being cut on any sharp edges of the opening that is made).**

## Fitting the tow bar to the vehicle

### - 7 -

- Remove the seal caps from the openings provided for attaching the tow bar to the rear side members (on both sides of the vehicle – see arrows). **Then treat the surface around the openings with a corrosion protection agent in the same way as the areas on the bodywork after the bar was removed.**
- If necessary remove any plastisol parts from the inside of the side members.
- Bearing surfaces of the screw joint have to be free of dirt, cavity sealing and grease.

### - 8 -

- **Two people are required to carry out this step.**
- Insert the tow bar (A), along with the side members, into the openings in the vehicle cover panel and position them such that the bolt axes are located more or less in the middle of the attachment openings in the side members.
- Lightly attach the supports to the undercarriage of the vehicle using the four attachment bolts (B) and then pull them symmetrically backwards.
- **Check that the tow bar is positioned correctly, and tighten the bolts to 70 Nm +90° (see detail) in the following order (position of the bolts relative to the direction of travel):**
  1. Rear right,
  2. Front right,
  3. Rear left,
  4. Front left.



**Please note: New fastening bolts need to be used if the tow bar is removed again and refitted.**

### - 9 -

- Remove the seal cap from the hole in the vehicle floor to enable you to pull through the tow bar's wiring harness on the left-hand side of the vehicle (when viewed in the direction of travel) (see detail).

### - 10, 11 -

- Pull the wiring harness with plugs for the tow bar's electrical installation through the hole and into the luggage compartment.



**Please note: Push the grommet (included with the tow bar's electrical installation) into the hole in the body to prevent water from leaking in.**

- Fit the clip with a loop on the wiring harness onto the pin (see arrow) in the vehicle's cover panel (see detail).

#### - 12 -

- Check that the grommet is seated correctly on the vehicle floor.
- Secure the tow bar's wiring harness to the vehicle body using retaining clips (components included for the tow bar's electrical installation).
- Positions at which the wiring harness must be secured (see arrows in the detail).

#### - 13 -

##### Control unit

- Insert the control unit (C) into the cover for securing the control unit as shown in the figure. If the cover for securing the control unit is not included in the equipment specification, start by fitting the cover into the opening in the body and then insert the control unit.
- Plug the plug for the complete tow bar set (A) as well as the corresponding plugs on the wiring harness for the vehicle's existing electrical installation (set up for the tow bar) into the control unit.



**Please note: For vehicles manufactured up to week 20/2019, plug the red plug on the wiring harness (G) from the set 657 971 658 into the control unit.**

##### Earth connection

- Take the earthing loop on the wire from the tow bar's (A) wiring harness and connect it to the earth screw above the wheel cover (see arrow in the detail). **Tighten the nut on the earth screw to 9 Nm.**

### Inserting the switch into the left-hand side panelling in the luggage compartment

#### - 14 -

- Clip the switch (E) into the cover (D) as shown in the figure such that all four locking catches on the switch housing engage in the corresponding openings in the cover (see arrows).



**Please note: All of the locking catches must audibly click into place in the corresponding openings on both sides of the cover.**

#### - 15, 16 -

- Following the line of the pre-punched marking, cut an opening into the side panelling for the cover with the switch.



**Please note: When creating the opening, do so with the utmost care and attention as the opening must not be larger than the pre-punched outline. At the same time, ensure that the luggage compartment side panelling is not damaged in the process.**

- Use a suitable tool to remove any burring.

**- 17 -**

- Clip the cover with the fitted switch into the opening in the luggage compartment side panelling such that all locking catches on the cover engage in the side panelling (see arrows).
- If necessary, use a suitable tool to carefully lift the locking catches until they engage correctly.

**- 18 -**

- Connect the plug on the wiring harness for the vehicle's existing electrical installation to the plug on the switch in the luggage compartment side panelling (see detail).



**Please note: For vehicles manufactured up to week 20/2019, connect the black plug on the wiring harness (G) from the set 657 971 658 into the connector on the switch in the luggage compartment side panelling.**

**Refit all the components that you removed earlier and tighten each of the connections to the specified tightening torques.**

**Connect the vehicle battery and carry out all the steps for disconnecting and reconnecting the battery.**

### Activating the tow bar

**Carry out guided troubleshooting.**

- Activate the "Software version management (SVM)" function. In this menu, select function 3, known as the "Conversion/retrofitting solution" (see fig. 20).
- Enter the five-digit task code (can be found in the spare parts catalogue (ETKA)) and confirm.
- End the diagnostics in the usual manner.
- Check that the ball hitch swivels in and out correctly (fig. 19). If the ball hitch hits the edge of the opening in the bumper when it swivels out, trim the opening so that the ball hitch is able to swivel out unobstructed.
- Check that the rear view camera (if fitted) is functioning correctly.



**Use a trailer or tester to check that the tow bar is working correctly. If using a tester, it is recommended that this tester should be able to simulate the actual electrical load that would be applied when a trailer is coupled.**

## Tažné zařízení sklopné

CZ

Produkty příslušenství jsou určeny k odborné montáži. ŠKODA AUTO doporučuje provádět montáž u smluvních partnerů.



**Upozornění. Obrázky v návodu slouží jako obecná informace k montáži. V některých detailech se mohou od montážních míst daného vozu lišit (dle výbavy vozu)!**

**Sada tažného zařízení s elektroinstalací objednáací číslo 657 092 160D je určena pro vozy ŠKODA SCALA s přípravou pro tažné zařízení ve výbavě vozu.**

**Platí pouze pro vozy vyrobené do KT 20/ 2019**



**Upozornění. Pro vozy vyrobené do KT 20/ 2019 je nutné z nabídky ŠKODA Originální příslušenství objednat navíc odjišťovací kabel pro tažné zařízení (k tažnému zařízení s elektroinstalací) pro propojení řídicí jednotky tažného zařízení a spínače k odjištění (vyklopení/ zaklopení) tažného ramena, pod objednáacím číslem 657 971 658.**

**Tento svazek obsahuje montážní návod. Montáž i zapojení svazku proveďte dle pokynů uvedených v jeho návodu.**

### Důležité

Dodatečně montované tažné zařízení je určeno pro připojení přívěsů dle omezení uvedeného v technickém průkazu vozu.

Tažné zařízení je vyrobeno podle schválené dokumentace a odpovídá homologaci E1\* 55R01/07\* 2804.

### Všeobecné údaje

Konstrukce tažného zařízení odpovídá všem českým i mezinárodním předpisům. Zařízení prošlo pevnostními zkouškami dle evropské směrnice. Tažné rameno s integrovanou 13-pólovou zásuvkou je opatřeno kulovým čepem o průměru 50 mm.

### Sada tažného zařízení s elektroinstalací obsahuje - obr. 1

Název dílu	Kusů	Pozice
Tažné zařízení s elektroinstalací	1	A
Šrouby	4	B
Řídicí jednotka	1	C
Krytka spínače	1	D
Spínač	1	E
Montážní návod	1	

## Upozornění

Kryt pro uchycení řídicí jednotky (F) není součástí sady.

Pokud montujete tažné zařízení do vozu bez řídicí jednotky tlumičů ve výbavě vozu, je třeba kryt pro uchycení řídicí jednotky objednat samostatně z katalogu náhradních dílů ETKA pod objednacím číslem 654 971 362.

## Seznam speciálního nářadí

Univerzální čistič (doporučujeme Terostat 8550)

Momentový klíč

## Důležité pokyny k montáži



**Upozornění. Vůz musí být čistý, nejlépe umytý z myčky.**

## Postup montáže

Po dobu montáže mějte odpojený akumulátor.

Při demontáži a zpětné montáži jednotlivých dílů postupujte dle pokynů v Dílenské příručce ŠKODA.

Ustavte vozidlo na ramena dílenského zvedáku.

### Demontujte:

- zadní nárazník (lapače nečistot jsou-li na vozidle),
- příčník,
- kryt západky zámku 5. dveří,
- levé boční obložení v zavazadlovém prostoru (ve směru jízdy).



**Upozornění. U vozů s dieselovým motorem je nutné před začátkem montáže tažného zařízení demontovat i nádobku SCR umístěnou pod pravým zadním plastovým krytem kola.**



**Pozor. Po demontáži příčníku doplňte v místech kontaktu příčníku s karoserií antikorozi ochranu. Po ošetření karoserie antikorozi ochranou našroubujte demontované šrouby z příčníku zpět (obr. 6).**

### - 2 -

- Schéma umístění tažného zařízení s elektroinstalací ve voze.

## Vyříznutí otvoru pro tažné rameno do zadního nárazníku

### - 3 -

- Demontovaný zadní nárazník položte na měkkou plstěnou podložku vnitřní stranou směrem nahoru.
- Plochu zadního nárazníku v místech předloženého označení budoucího otvoru důkladně omyjte slabým saponátovým roztokem.

**- 4, 5 -**

- Dle osvědčených postupů servisu vyřízněte dle předlisovaného označení vhodným nástrojem otvor pro tažné rameno.



**Upozornění. Řez ved'te po vyznačené čáře prolisu.**

- Vizuálně zkontrolujte kvalitu vyříznutého otvoru.
- V případě potřeby ho upravte a začistěte vhodným nástrojem, popř. smirkovým papírem.



**Pozor. Při začišťování otvoru pracujte s nejvyšší opatrností (nebezpečí poranění o ostrou hranu vyříznutého otvoru).**

### Montáž tažného zařízení na vůz

**- 7 -**

- Strhňte záslepky otvorů pro uchycení tažného zařízení na zadních podélnících (obě strany vozu) -šipky-. **Plochu kolem otvorů pak ošetřete antikorozií ochranou stejným způsobem jako místa na karoserii po demontáži příčniku.**
- V případě potřeby odstraňte části plastizolu uvnitř podélníků.
- Dosedací plochy šroubového spoje musí být zbaveny nečistot, těsnění dutin a mastnoty .

**- 8 -**

- **K této operaci jsou zapotřebí dva pracovníci.**
- Tažné zařízení (A) nasuňte podélními nosníky do otvorů na zadním čele vozu a ustavte jej tak, aby osy šroubů procházely přibližně středy upevňovacích otvorů v podélnících.
- Nosníky lehce přišroubujte pomocí čtyř upevňovacích šroubů (B) k podvozku vozu a zatáhněte je symetricky směrem dozadu.
- **Zkontrolujte polohu tažného zařízení a šrouby dotáhněte utahovacím momentem 70 Nm +90° -detail- v pořadí (poloha šroubů dle směru jízdy):**
  1. pravý zadní,
  2. pravý přední,
  3. levý zadní,
  4. levý přední.



**Upozornění. Při další případné demontáži a montáži tažného zařízení je nutné vyměnit upevňovací šrouby za nové.**

**- 9 -**

- Vyměňte záslepku otvoru v podlaze vozu pro protažení svazku elektrické instalace tažného zařízení na levé straně vozu (ve směru jízdy) -detail-.

**- 10, 11 -**

- Otvorem protáhněte svazek se svorkovnicí elektrické instalace tažného zařízení do zavazadlového prostoru vozu.



**Upozornění. Osad'te průchodku (je součástí elektrické instalace tažného zařízení) do otvoru v karoserii vozu tak, aby nedocházelo k zatékání do vozu.**



- Přichytku s okem na svazku elektrické instalace nacvakněte na tukr -šipka- na zadním čele vozu -detail-.

### - 12 -

- Zkontrolujte správné ustavení průchodky na podlaze vozu.
- Svazek elektrické instalace tažného zařízení upevněte ke karoserii vozu pomocí přichytek (jsou součástí elektrické instalace tažného zařízení).
- Místa pro uchycení svazku viz -šipky detail-.

### - 13 -

#### Řídicí jednotka

- Řídicí jednotku (C) zasuňte do krytu pro uchycení řídicí jednotky dle obrázku. Pokud není kryt pro uchycení řídicí jednotky ve výbavě vozu, zasuňte do otvoru v karoserii nejprve kryt a potom zasuňte řídicí jednotku.
- Do řídicí jednotky zapojte svorkovnici tažného zařízení s elektroinstalací (A) a příslušné svorkovnice svazku stávající elektrické instalace vozu (příprava pro tažné zařízení).



**Upozornění. U vozů vyrobených do KT 20/ 2019 zapojte do řídicí jednotky červenou svorkovnici svazku (G) ze sady 657 971 658.**

#### Ukostření

- Kostřící oko vodiče ze svazku elektrické instalace tažného zařízení (A) připojte na kostřící šroub nad krytem kola -šipka detail-. **Matici kostřícího šroubu dotáhněte utahovacím momentem 9 Nm.**

## Nasazení spínače do panelu levého bočního obložení zavazadlového prostoru

### - 14 -

- Spínač (E) nacvakněte do krytky (D) dle obrázku tak, aby všechny 4 zácvaky tělesa spínače zapadly do příslušných otvorů v krytce -šipky-.



**Upozornění. Všechny zácvaky musí do příslušných otvorů na obou stranách krytky slyšitelně zapadnout.**

### - 15, 16 -

- Do panelu bočního obložení vyřízněte dle předlisovaného označení otvor pro krytku se spínačem.



**Upozornění. Při řezání otvoru postupujte s nejvyšší pečlivostí a opatrností, otvor nesmí být větší než je předlisovaný tvar. Zároveň dbejte na to, aby při provádění operaci nedošlo k poškození panelu bočního obložení zavazadlového prostoru.**

- Vzniklé otřepy začistěte vhodným nástrojem.

**- 17 -**

- Nacvakněte krytku s nasazeným spínačem do otvoru v panelu bočního obložení zavazadlového prostoru tak, aby všechny zácvaky krytky byly zaaretovány na bočním obložení -šípky-.
- V případě potřeby je pomocí vhodného nástroje opatrně nadzvedněte až dojde k jejich správnému ustavení.

**- 18 -**

- Do svorkovnice na spínači v panelu bočního obložení zavazadlového prostoru -detail- zapojte příslušnou svorkovnici svazku stávající elektrické instalace vozu.



**Upozornění. U vozů vyrobených do KT20/ 2019 zapojte do svorkovnice na spínači v panelu bočního obložení zavazadlového prostoru černou svorkovnici svazku (G) ze sady 657 971 658.**

**Namontujte zpět všechny demontované díly a příslušné spoje utáhněte předepsanými utahovacími momenty.**

**Připojte akumulátor a proveďte všechny úkony související s odpojením a znovu připojením akumulátoru.**

### **Proveďte aktivaci tažného zařízení**

**Proveďte řízené vyhledávání závad.**

- Aktivujte funkci „správa programových verzí (SVM)“. V tomto menu zvolte funkci 3 - tzv „Provedení přestavby a dodatečné výbavy“ - viz obr. 20.
- Zadejte 5místný kód opatření (je uveden v Katalogu náhradních dílů „ETKA“) a potvrďte jej.
- Diagnostiku dokončete obvyklým způsobem.
- Vyzkoušejte vyklopení a zaklopení tažného ramena (obr. 19). V případě kolize (tažné rameno - hrana otvoru v nárazníku) otvor pro vyklopení tažného ramena v nárazníku dodatečně upravte.
- Ověřte bezchybnou funkci parkovací kamery (je-li ve výbavě vozu).



**Proveďte funkční zkoušku tažného zařízení pomocí přívěsu nebo testeru. V případě použití testeru doporučujeme, aby byl použit takový tester, který simuluje skutečnou elektrickou zátěž, jako by byl připojený přívěs.**

## Anhängerkupplung klappbar

Die Zubehörprodukte sind für eine fachgerechte Montage vorgesehen. ŠKODA AUTO empfiehlt es, die Montage durch Vertragspartner durchzuführen.

**Gilt nur für bis KW 20/ 2019 hergestellte Fahrzeuge**

DE



**Hinweis. Die Abbildungen in der Anleitung dienen als eine allgemeine Einbauinformation. In einigen Details können diese von den Einbauorten des jeweiligen Fahrzeugs (ausstattungsabhängig) abweichen!**

**Der komplette Anhängerkupplungssatz Bestellnummer 657 092 160D ist für die Fahrzeuge ŠKODA SCALA mit Vorbereitung für die Anhängerkupplung in der Fahrzeugausstattung vorgesehen.**



**Hinweis. Für bis KW 20/ 2019 hergestellte Fahrzeuge ist aus dem Sortiment des ŠKODA Original Zubehörs nachträglich das Entriegelungskabel für die Anhängerkupplung (für den kompletten Anhängerkupplungssatz) zur Verbindung des Steuergeräts für Anhängerkupplung und des Schalters für die Entriegelung (Herausschwenken/ Einschwenken) der Kugelstange, unter der Bestellnummer 657 971 658 zu bestellen.**

**Diesem Leitungsstrang liegt eine Montageanleitung bei. Den Leitungsstrang laut Anweisungen in der zugehörigen Anleitung einbauen und anschließen.**

### Wichtig

Die zusätzlich eingebaute Anhängerkupplung ist für das Ankuppeln von Anhängern laut der im KFZ-Brief aufgeführten Einschränkung vorgesehen.

Die Anhängerkupplung wurde gemäß genehmigter Dokumentation hergestellt und entspricht der Homologation E1\* 55R01/07\* 2804.

### Allgemeine Angaben

Die Konstruktion der Anhängerkupplung entspricht sämtlichen tschechischen sowie internationalen Vorschriften. Die Vorrichtung hat die laut EU-Richtlinie vorgeschriebenen Festigkeitsprüfungen bestanden. Die Kugelstange mit integrierter 13-poliger Steckdose ist mit einem Kugelkopf mit einem Durchmesser von 50 mm versehen.

### Teilverzeichnis des kompletten Anhängerkupplungssatzes - Abb. 1

Teil	Stückzahl	Position
Kompletter Anhängerkupplungssatz	1	A
Schrauben	4	B
Steuergerät	1	C

Abdeckung für Schalter	1	D
Schalter	1	E
Montageanleitung	1	

### Hinweis

Die Abdeckung für die Befestigung des Steuergeräts (F) gehört nicht zum Lieferumfang des Satzes.

Wenn die Anhängerkupplung in ein Fahrzeug ohne Steuergerät für Stoßdämpfer in der Fahrzeugausstattung eingebaut wird, ist die Abdeckung für die Befestigung des Steuergeräts aus dem Ersatzteilkatalog ETKA unter der Bestellnummer 654 971 362 einzeln zu bestellen.

### Liste der Spezialwerkzeuge

Universalreiniger (wir empfehlen Terostat 8550)  
Drehmomentschlüssel

### Wichtige Montagehinweise



**Hinweis.** Das Fahrzeug muss sauber sein, am besten nach der Autowäsche in einer Autowaschanlage.

### Montageablauf

Während des Einbaus sollte die Fahrzeugbatterie abgeklemmt sein.

Der Ausbau und der erneute Einbau der einzelnen Teile erfolgen laut Anweisungen im Reparaturleitfaden ŠKODA.

Das Fahrzeug auf die Arme der Werkstatt-Hebebühne stellen.

Es sind folgende Teile auszubauen:

- Stoßfänger hinten (Schmutzfänger, falls vorhanden),
- Querträger,
- Abdeckung des Schließbügels der Heckklappe,
- linke Seitenverkleidung im Kofferraum (in Fahrtrichtung).



**Hinweis.** Bei Fahrzeugen mit Dieselmotoren ist vor dem Einbau der Anhängerkupplung auch der SCR-Behälter auszubauen, der sich unter der Kunststoff-Radhausschale hinten rechts befindet.



**Achtung.** Nach dem Ausbau des Querträgers ist Korrosionsschutz im Berührungsbereich Querträger/Karosserie aufzutragen. Nach der Karosseriebehandlung mit dem Korrosionsschutz sind die aus dem Querträger ausgebauten Schrauben wieder einzubauen (Abb. 6).

- 2 -

- Der Anordnungsplan der Anhängerkupplung mit Elektroinstallation im Fahrzeug.

### Öffnung für die Kugelstange im hinteren Stoßfänger herausschneiden

- 3 -

- Den ausgebauten hinteren Stoßfänger, mit der Innenseite nach oben gerichtet, auf eine weiche Filzunterlage legen.

- Die Fläche des hinteren Stoßfängers im Bereich der vorgepressten Markierung für die zukünftige Öffnung, mit einer milden Spülmittellösung gründlich abwaschen.

#### - 4, 5 -

- Nach bewährten Werkstattabläufen die Öffnung für die Kugelstange gemäß der vorgepressten Markierung mit einem geeigneten Werkzeug herausschneiden.



**Hinweis. Den Schnitt auf der gekennzeichneten Linie der Vertiefung führen.**

- Eine Sichtprüfung bezüglich der Qualität der hergestellten Öffnung durchführen.
- Die Öffnung ggf. anpassen und mit einem geeigneten Werkzeug, ggf. mit Schleifpapier säubern.



**Achtung. Bei der Bearbeitung der Öffnung äußerst vorsichtig vorgehen (Gefahr von Schnittverletzungen an scharfen Kanten der hergestellten Öffnung).**

### Anhängerkupplung an das Fahrzeug montieren

#### - 7 -

- Die Verschlussstopfen der Öffnungen für die Befestigung der Anhängerkupplung an den hinteren Längsträgern (beide Fahrzeugseiten) -Pfeile- abziehen. **Die Fläche um die Öffnungen herum dann auf die gleiche Art und Weise, wie die Karosseriestellen nach dem Ausbau des Querträgers, mit Korrosionsschutz behandeln.**
- Falls erforderlich, Plastisolteile innerhalb der Längsträger entfernen.
- Die Auflageflächen der Verschraubung müssen frei von Schmutz, Hohlraumversiegelung und Fett sein.

#### - 8 -

- **Zu diesem Arbeitsschritt werden zwei Mitarbeiter benötigt.**
- Die Anhängerkupplung (A) mit den Längsträgern in die Öffnungen im Abschlussblech des Fahrzeugs einschieben und so ausrichten, dass die Schraubenachsen sich ungefähr in der Mitte der Befestigungsöffnungen in den Längsträgern befinden.
- Die Träger mit vier Befestigungsschrauben (B) am Fahrwerk des Wagens leicht verschrauben und symmetrisch nach hinten ziehen.
- **Die Position der Anhängerkupplung prüfen und die Schrauben mit 70 Nm +90° -Detail- in der folgenden Reihenfolge (Position der Schrauben in Fahrtrichtung) festziehen:**
  1. hinten rechts,
  2. vorn rechts,
  3. hinten links,
  4. vorn links.



**Hinweis. Bei evtl. erneutem Aus- und Einbau der Anhängerkupplung sind die Befestigungsschrauben zu erneuern.**

#### - 9 -

- Den Verschlussstopfen für die Bohrung im Fahrzeugboden für das Durchziehen des Leitungsstrangs der Anhängerkupplung auf der linken Fahrzeugseite (in Fahrtrichtung) herausnehmen -Detail-.

### - 10, 11 -

- Durch die Bohrung den Leistungsstrang mit Stecker der Elektroinstallation der Anhängerkupplung in den Fahrzeugkofferraum durchziehen.



**Hinweis. Die Durchführung (ist Bestandteil der Elektroinstallation der Anhängerkupplung) in die Bohrung in der Karosserie einstecken, um einen möglichen Wassereintritt zu vermeiden.**

- Den Clip mit Öse am Leistungsstrang auf den Stift -Pfeil- im Abschlussblech des Fahrzeugs stecken -Detail-.

### - 12 -

- Die Durchführung am Fahrzeugboden auf korrekten Sitz prüfen.
- Den Leistungsstrang der Anhängerkupplung an der Karosserie mit den Halteclips (sind Bestandteile der Elektroinstallation der Anhängerkupplung) befestigen.
- Stellen für die Befestigung des Leistungsstrangs siehe -Pfeile Detail-.

### - 13 -

#### Steuergerät

- Das Steuergerät (C) in die Abdeckung für die Befestigung des Steuergeräts laut Abbildung einschieben. Wenn die Abdeckung für die Befestigung des Steuergeräts nicht zur Fahrzeugausstattung gehört, zuerst die Abdeckung in die Öffnung in der Karosserie und dann das Steuergerät einschieben.
- Am Steuergerät den Stecker des kompletten Anhängerkupplungssatzes (A) sowie die zugehörigen Stecker des Leistungsstrangs der bestehenden fahrzeugeigenen Elektroinstallation (Vorbereitung für die Anhängerkupplung) aufstecken.



**Hinweis. Bei bis KW 20/ 2019 hergestellten Fahrzeugen den roten Stecker des Leistungsstrangs (G) aus dem Set 657 971 658 am Steuergerät aufstecken.**

#### Masseverbindung

- Die Masseöse der Leitung aus dem Leistungsstrang der Anhängerkupplung (A) an der Masseschraube oberhalb der Radabdeckung -Pfeil Detail- anschließen. **Die Mutter der Masseschraube mit 9 Nm festziehen.**

### Den Schalter in die linke Kofferraum-Seitenverkleidung einsetzen

### - 14 -

- Den Schalter (E) in die Abdeckung (D) laut Abbildung einclippen, sodass alle 4 Rastnasen des Schaltergehäuses in die zugehörigen Öffnungen in der Abdeckung einrasten -Pfeile-.



**Hinweis. Alle Rastnasen müssen in die zugehörigen Öffnungen auf den beiden Seiten der Abdeckung hörbar einrasten.**

### - 15, 16 -

- In der seitlichen Verkleidung eine Öffnung für die Abdeckung mit Schalter gemäß der vorgepressten Markierung herausschneiden.



**Hinweis. Beim Herstellen der Öffnung äußerst sorgfältig und vorsichtig vorgehen, die Öffnung darf nicht größer als die vorgepresste Form sein. Gleichzeitig darauf achten, dass die Kofferraum-Seitenverkleidung dabei nicht beschädigt wird.**

- Den vorhandenen Grat mit einem geeigneten Werkzeug säubern.

#### **- 17 -**

- Die Abdeckung mit dem eingesetzten Schalter in die Öffnung in der Kofferraum-Seitenverkleidung so einclippen, dass alle Rastnasen der Abdeckung an der Seitenverkleidung einrasten -Pfeile-.
- Die Rastnasen ggf. mit einem geeigneten Werkzeug vorsichtig anheben, bis diese korrekt einrasten.

#### **- 18 -**

- Am Stecker am Schalter in der Kofferraum-Seitenverkleidung -Detail- den entsprechenden Stecker des Leitungsstrangs der bestehenden fahrzeugeigenen Elektroinstallation anschließen.



**Hinweis. Bei bis KW 20/ 2019 hergestellten Fahrzeugen den schwarzen Stecker des Leitungsstrangs (G) aus dem Set 657 971 658 am Stecker am Schalter in der Kofferraum-Seitenverkleidung anschließen.**

**Alle ausgebauten Teile wieder einbauen und jeweilige Verbindungen mit vorgeschriebenen Anzugsdrehmomenten festziehen.**

**Die Fahrzeugbatterie anklemmen und alle Arbeitsschritte bezüglich des Ab- und Wiederanklebens der Batterie durchführen.**

### **Die Aktivierung der Anhängerkupplung durchführen**

**Die geführte Fehlersuche durchführen.**

- Die Funktion „Softwareversionsmanagement (SVM)“ aktivieren. In diesem Menü die Funktion 3 - die so genannte „Um-/Nachrüstlösung durchführen“ wählen - siehe Abb. 20.
- Den 5-stelligen Maßnahmencode (ist dem Ersatzteilkatalog „ETKA“ zu entnehmen) eingeben und quittieren.
- Die Diagnose in gewohnter Weise beenden.
- Das Herausschwenken und Einschwenken der Kugelstange überprüfen (Abb. 19). Bei einer Kollision (Kugelstange - Kante der Öffnung im Stoßfänger) die Öffnung im Stoßfänger für das Herausschwenken der Kugelstange nachträglich anpassen.
- Die einwandfreie Funktion der Rückfahrkamera (falls vorhanden) überprüfen.



**Eine Funktionsprüfung der Anhängerkupplung mithilfe eines Anhängers oder eines Testers durchführen. Bei Verwendung eines Testers ist so ein Tester zu empfehlen, der die tatsächliche elektrische Belastung simuliert, welche bei angekoppeltem Anhänger vorliegen würde.**

## Dispositivo de remolque abatible

Los accesorios están concebidos exclusivamente para un montaje profesional. ŠKODA AUTO recomienda encargar el montaje a un concesionario.



**Nota: Las figuras del manual ofrecen información de carácter general relativa al montaje. Esta información puede diferir en algunos detalles de los lugares de montaje del vehículo correspondiente (en función del equipamiento).**

**El set completo de enganche de remolque, n.º de pedido 657 092 160D, está previsto para los vehículos ŠKODA SCALA con preinstalación para el acoplamiento de remolque incluido en el equipamiento del vehículo.**

**Válido solo para vehículos fabricados hasta la semana 20 de 2019**



**Nota. Para los vehículos fabricados hasta la semana 20 de 2019, debe pedirse posteriormente del surtido de accesorios originales de ŠKODA el cable de desbloqueo para el acoplamiento de remolque (para el set completo de acoplamiento de remolque) a fin de conectar la unidad de control del acoplamiento de remolque y el interruptor de desbloqueo (basculación hacia fuera y hacia dentro) de la barra de rodamiento, con el número de pedido 657 971 658.**

**Este ramal de cables incluye instrucciones de montaje. Montar el ramal de cables y conectarlo según las indicaciones que figuren en el manual correspondiente.**

### Importante

**El acoplamiento de remolque montado posteriormente está previsto para el enganche de remolques según la limitación descrita en la ficha de inspección técnica del vehículo.**

**El acoplamiento de remolque se ha fabricado en función de la documentación autorizada y se corresponde con la homologación E1\* 55R01/07\* 2804.**

### Datos generales

La estructura del acoplamiento de remolque cumple todas las prescripciones checas e internacionales. El dispositivo ha superado las pruebas de resistencia establecidas por la directiva de la UE. La barra de rodamiento con caja de enchufe de 13 polos integrada está provista de una cabeza esférica con un diámetro de 50 mm.

### Lista de piezas del set completo de enganche de remolque - fig. 1

Pieza	Unidades	Posición
Set completo de enganche de remolque	1	A



Tornillos	4	B
Unidad de control	1	C
Cubierta del interruptor	1	D
Interruptor	1	E
Instrucciones de montaje	1	

### Nota

La cubierta de la fijación de la unidad de control (F) no se incluye en el volumen de suministro del set.

Si el acoplamiento de remolque se monta en un vehículo sin unidad de control para amortiguadores en el equipamiento del vehículo, la cubierta de la fijación de la unidad de control deberá pedirse por separado según el catálogo de piezas de recambio ETKA, con el número de pedido 654 971 362.

### Lista de herramientas especiales

Producto limpiador universal (recomendamos Terostat 8550)  
Llave dinamométrica

### Advertencias de montaje importantes



**Nota:** El vehículo debe estar limpio. Realizar esta operación preferiblemente después de lavar el vehículo en una instalación de lavado.

### Proceso de montaje

*La batería del vehículo debe permanecer desembornada durante el montaje.*

*El desmontaje y el nuevo montaje de las distintas piezas se deben llevar a cabo conforme a las instrucciones que figuran en la guía de reparación de ŠKODA.*

*Colocar el vehículo sobre los brazos de la plataforma elevadora del taller.*

**Deben desmontarse las siguientes piezas:**

- parachoques trasero (guardabarros, si lo hay),
- barra transversal,
- cubierta del estribo de cierre del portón trasero,
- revestimiento lateral izquierdo del maletero (en el sentido de marcha).



**Nota:** En vehículos con motor diésel, antes de montar el acoplamiento de remolque, deberá desmontarse el receptáculo SCR, que se encuentra debajo de la cubierta de plástico del pasarruedas, en la parte trasera derecha.



**Atención:** Tras el desmontaje de la barra transversal, se deberá aplicar protección anticorrosiva en el área de contacto entre la barra transversal y la carrocería. Tras el tratamiento de la carrocería con la protección anticorrosiva, se vuelven a montar de nuevo los tornillos desmontados de la barra transversal (fig. 6).

- 2 -

- Disposición del acoplamiento de remolque con instalación eléctrica en el vehículo.

ES

## Recortar la abertura para la barra de rodamiento en el parachoques trasero

- 3 -

- Colocar el parachoques trasero desmontado, con la cara interior orientada hacia arriba, sobre una superficie de fieltro blanda.
- Lavar a fondo con una solución de lavado suave la superficie del parachoques trasero en la zona de la marca estampada para la futura abertura.

- 4, 5 -

- De la manera habitual en el taller, recortar la abertura para la barra de rodamiento según la marca estampada con una herramienta adecuada.



**Nota: Realizar el corte en la línea marcada de la acanaladura.**

- Inspeccionar visualmente para determinar que la abertura se ha realizado correctamente.
- Si es necesario, ajustar la abertura y limpiarla con una herramienta adecuada o, en caso dado, con papel de lija.



**Atención: Se debe tener sumo cuidado a la hora de mecanizar la abertura (peligro de lesiones por corte con bordes afilados de la abertura practicada).**

## Montaje del acoplamiento de remolque en el vehículo

- 7 -

- Quitar los tapones de cierre de las aberturas para la fijación del acoplamiento de remolque en los soportes longitudinales traseros (ambos lados del vehículo) (flechas). **A continuación, tratar con protección anticorrosiva la superficie en torno a las aberturas del mismo modo que las zonas de la carrocería tras el desmontaje de la barra transversal.**
- Si es necesario, retirar las piezas de plastisol del interior de los soportes longitudinales.
- Las superficies de asiento de la unión por tornillos deben estar libres de suciedad, juntas de las cavidades y grasa.

- 8 -

- **Para esta operación son necesarios dos empleados.**
- Insertar el acoplamiento de remolque (A) con los soportes longitudinales en las aberturas de la chapa terminal del vehículo y alinearlos de manera que los ejes de los tornillos se encuentren aproximadamente en el centro de las aberturas de fijación en los soportes longitudinales.
- Atornille los largueros ligeramente mediante cuatro tornillos de fijación (B) al chasis del vehículo y tire de ellos simétricamente hacia atrás.
- **Comprobar la posición del acoplamiento de remolque y apretar los tornillos con 70 Nm +90° (véase detalle) en la secuencia siguiente (posición de los tornillos en el sentido de la marcha):**
  - 1.º trasero derecho,
  - 2.º delantero derecho,
  - 3.º trasero izquierdo,
  - 4.º delantero izquierdo.



**Nota: En caso de un nuevo desmontaje y montaje del acoplamiento de remolque, se deberán sustituir los tornillos de fijación.**

**- 9 -**

- Retirar el tapón de cierre del orificio en el piso del vehículo para hacer pasar el ramal de cables del acoplamiento de remolque en el lado izquierdo del vehículo (en el sentido de la marcha) (véase detalle).

**- 10, 11 -**

- Pasar por el orificio el ramal de cables con el conector de la instalación eléctrica del acoplamiento de remolque hacia el interior del maletero del vehículo.



**Nota: Encajar el pasacables (forma parte de la instalación eléctrica del acoplamiento de remolque) en el orificio de la carrocería para evitar posibles entradas de agua.**

- Encajar el clip con argolla del ramal de cables en la espiga (véase flecha) de la chapa terminal del vehículo (véase detalle).

**- 12 -**

- Comprobar el correcto asiento del pasacables en el piso del vehículo.
- Fijar el ramal de cables del acoplamiento de remolque a la carrocería con los clips de sujeción (forman parte de la instalación eléctrica del acoplamiento de remolque).
- Respecto a los puntos de fijación del ramal de cables, véanse las flechas y el detalle.

**- 13 -**

**Unidad de control**

- Insertar la unidad de control (C) en la cubierta de fijación de la unidad de control como se muestra en la figura. Si la cubierta de fijación de la unidad de control no se incluye en el equipamiento del vehículo, insertar primero la cubierta en la abertura de la carrocería, y luego, la unidad de control.
- En la unidad de control, introducir el conector del set completo de enganche de remolque (A), así como los conectores correspondientes del ramal de cables de la instalación eléctrica propia del vehículo (preinstalación para el acoplamiento de remolque).



**Nota. En los vehículos fabricados hasta la semana 20 de 2019, insertar en la unidad de control el conector rojo del ramal de cables (G) del kit 657 971 658.**

**Conexión de masa**

- Conectar la argolla de masa del cable desde el ramal de cables del acoplamiento de remolque (A) al tornillo de masa sobre el guardabarros (véase flecha y detalle). **Apretar la tuerca del tornillo de masa con 9 Nm.**

**Colocar el interruptor en el revestimiento lateral izquierdo del maletero**

**- 14 -**

- Fijar con clips el interruptor (E) en la cubierta (D) como se muestra en la figura, de modo que los 4 salientes de retención de la carcasa del interruptor encajen en las aberturas correspondientes de la cubierta (véanse flechas).



**Nota: Todos los salientes de retención deben encajar de forma audible en las aberturas correspondientes de ambos lados de la cubierta.**

#### - 15, 16 -

- Recortar una abertura en el revestimiento lateral para la cubierta con el interruptor siguiendo la marca estampada.



**Nota: Recortar la abertura con sumo cuidado; la abertura no debe tener un tamaño mayor que la forma estampada. Al mismo tiempo, asegurarse de que el revestimiento lateral del maletero no sufra daño alguno.**

- Eliminar la rebaba con una herramienta apropiada.

#### - 17 -

- Fijar con clips la cubierta con el interruptor colocado a la abertura del revestimiento lateral del maletero de forma que los salientes de retención de la cubierta queden encajados en el revestimiento lateral (véanse flechas).
- Si es necesario, levantar con cuidado los salientes de retención con una herramienta adecuada hasta que estos encajen correctamente.

#### - 18 -

- Conectar en el conector del interruptor del revestimiento lateral del maletero (véase detalle) el conector correspondiente del ramal de cables de la instalación eléctrica propia del vehículo.



**Nota. En los vehículos fabricados hasta la semana 20 de 2019, conectar el conector negro del ramal de cables (G) del kit 657 971 658 en el conector del interruptor situado en el revestimiento lateral del maletero.**

**Volver a montar todas las piezas desmontadas y apretar las conexiones correspondientes con los pares de apriete prescritos.**

**Embornar la batería del vehículo y llevar a cabo todos los pasos de trabajo relacionados con la desconexión y la reconexión de los bornes de la batería.**

## Llevar a cabo la activación del acoplamiento de remolque

**Ejecutar la búsqueda guiada de averías.**

- Activar la función «Administración de la versión de software (SVM)». Elegir la función 3 de este menú, denominada «Implementar solución de reequipamiento/equipamiento a posteriori» (véase la fig. 20).
- Escribir y confirmar el código de medidas de 5 dígitos (se debe consultar en el catálogo de piezas de recambio «ETKA»).
- Terminar el diagnóstico de la manera habitual.
- Comprobar que la barra de rodamiento bascule sin problemas hacia fuera y hacia dentro (fig. 19). En caso de golpes (barra de rodamiento - borde de la abertura del parachoques), adaptar posteriormente la abertura del parachoques para el basculamiento hacia fuera de la barra de rodamiento.
- Comprobar que la cámara de marcha atrás (si está incluida) funciona correctamente.



**Comprobar el funcionamiento del acoplamiento de remolque por medio de un remolque o un dispositivo comprobador. Si se opta por un dispositivo comprobador, es recomendable usar uno que simule la carga eléctrica real que existiría con el remolque acoplado.**

## Dispositif de remorquage pliable

Les accessoires sont conçus pour un montage en bonne et due forme. ŠKODA AUTO recommande de faire procéder au montage par un partenaire agréé.



**Remarque. Les illustrations figurant dans la notice fournissent des informations générales pour le montage. Certains détails peuvent différer des emplacements d'installation du véhicule concerné (selon le niveau d'équipement) !**

**Le kit de dispositif d'attelage de remorque complet, réf. 657 092 160D, est destiné aux véhicules ŠKODA SCALA avec pré-équipement pour le dispositif d'attelage de remorque.**

FR

**S'applique uniquement aux véhicules fabriqués jusqu'à la semaine KW 20/2019**



**Remarque. Pour les véhicules fabriqués jusqu'à la semaine KW 20/2019, il convient de commander en service le câble de déverrouillage, référence 657 971 658, pour le dispositif d'attelage de remorque (concerne le kit de dispositif d'attelage de remorque complet) dans la gamme des accessoires ŠKODA d'origine. Ce câble relie le calculateur de dispositif d'attelage de remorque et le commutateur de déverrouillage (déploiement/escamotage) de la rotule d'attelage.**

**Une notice de montage est fournie avec ce faisceau de câbles. Procéder à l'installation et au raccordement du faisceau de câbles conformément aux instructions dans la notice associée.**

### Important

**Le dispositif installé en après-vente est destiné à l'attelage de remorques conformément aux restrictions figurant dans le livret de propriété du véhicule.**

**Le dispositif d'attelage de remorque a été fabriqué conformément à la documentation approuvée et est conforme à l'homologation E1\* 55R01/07\* 2804.**

### Informations générales

La structure du dispositif d'attelage de remorque est conforme à toutes les réglementations tchèques et internationales. Le dispositif a subi avec succès les tests de résistance prescrits par la Directive UE. La rotule d'attelage avec prise 13 pôles intégrée comporte une boule d'un diamètre de 50 mm.

## Nomenclature du kit de dispositif d'attelage de remorque complet - fig. 1

Élément	Nombre	Position
Kit de dispositif d'attelage de remorque complet	1	A
Vis	4	B
Calculateur	1	C
Cache pour interrupteur	1	D
Interrupteur	1	E
Notice de montage	1	

### Remarque

Le boîtier pour la fixation du calculateur (F) n'est pas fourni avec le kit.  
Lorsque le dispositif d'attelage de remorque est monté sur un véhicule dépourvu d'un calculateur pour pare-chocs, il convient de commander le boîtier pour la fixation du calculateur dans le catalogue de pièces de rechange ETKA, sous la référence 654 971 362.

### Liste des outils spéciaux

Nettoyant universel (Terostat 8550 recommandé)  
Clé dynamométrique

### Consignes de montage importantes



**Remarque.** Le véhicule doit être propre et, idéalement, avoir été lavé dans une station de lavage.

### Procédure de montage

*Pendant la pose, la batterie du véhicule doit être débranchée.*

*Effectuer la dépose et la repose des différents éléments conformément aux instructions du manuel de réparation ŠKODA.*

*Placer le véhicule sur les bras du pont élévateur d'atelier.*

**Les éléments suivants doivent être déposés :**

- Pare-chocs arrière (pare-boue, si présents),
- Traverse,
- Garnissage de gâche de hayon,
- Garnissage latéral gauche dans le coffre à bagages (dans le sens de la marche).



**Remarque.** Sur les véhicules avec motorisation diesel, déposer également le réservoir SCR situé sous la coque de passage de roue en plastique arrière droite avant le montage du dispositif d'attelage de remorque.



**Attention.** Après la dépose de la traverse arrière, il convient d'appliquer le produit anticorrosion dans la zone de contact entre la traverse et la carrosserie. Après le traitement de la carrosserie avec le produit anticorrosion, remettre en place les vis retirées de la traverse (fig. 6).

- 2 -

- Plan de branchement du dispositif d'attelage de remorque avec kit électrique dans le véhicule.

## Découpe de l'ouverture pour la rotule d'attelage dans le pare-chocs arrière

- 3 -

- Placer le pare-chocs arrière déposé, face intérieure orientée vers le haut, sur un support en feutrine doux.
- Avec un détergent doux, nettoyer soigneusement la surface du pare-chocs arrière dans la zone de l'emplacement prémarqué pour l'ouverture à réaliser.

- 4, 5 -

- Conformément aux procédures éprouvées de l'atelier, découper avec un outil approprié l'ouverture pour la rotule d'attelage à l'emplacement prémarqué.



**Remarque. Réaliser la découpe sur le trait repéré de l'empreinte.**

- Effectuer un contrôle visuel de la qualité de l'ouverture réalisée.
- Adapter le cas échéant l'ouverture et nettoyer avec un outil approprié, le cas échéant avec du papier abrasif.



**Attention. Lors de l'usinage de l'ouverture, procéder avec le plus grand soin (risque de coupures sur les arêtes vives de l'ouverture réalisée).**

## Installation du dispositif d'attelage de remorque sur le véhicule

- 7 -

- Retirer les caches d'obturation des ouvertures pour la fixation du dispositif d'attelage de remorque sur les longerons arrière (deux côtés du véhicule) (flèches). **De la même manière que pour les emplacements de carrosserie après la dépose de la traverse, traiter la surface autour des ouvertures avec du produit anticorrosion.**
- Le cas échéant, retirer les éléments en plastisol à l'intérieur des longerons.
- Les surfaces d'appui du raccord à vis doivent être exemptes de saletés, d'étanchéités de cavités et de graisse.

- 8 -

**Cette étape nécessite l'intervention de deux personnes.**

- Engager le dispositif d'attelage de remorque (A) avec les longerons dans les ouvertures de la tôle d'extrémité du véhicule et aligner de telle sorte que les axes de vis soient à peu près au milieu des ouvertures de fixation dans les longerons.
- Vissez légèrement les supports au châssis de la voiture au moyen de quatre vis de fixation (B) et tirez-les de façon symétrique vers l'arrière.
- **Vérifier la position du dispositif d'attelage de remorque et serrer les vis selon un couple de 70 Nm + 90° (encadré) dans l'ordre suivant (position des vis dans le sens de la marche) :**
  1. arrière droit,
  2. avant droit,
  3. arrière gauche,
  4. avant gauche.



**Remarque. En cas de dépose et de repose ultérieures du dispositif d'attelage de remorque, remplacer les vis de fixation.**

## - 9 -

- Retirer le cache d'obturation de l'orifice dans le plancher du véhicule pour le passage du faisceau de câbles du dispositif d'attelage sur le côté gauche du véhicule (dans le sens de la marche) (encadré).

## - 10, 11 -

- À travers l'orifice, faire passer le faisceau de câbles avec le connecteur du kit électrique de dispositif d'attelage de remorque dans le coffre à bagages.



**Remarque. Mettre en place la traversée (fait partie intégrante du kit électrique du dispositif d'attelage de remorque) dans l'orifice de la carrosserie, afin d'éviter une éventuelle pénétration d'eau.**

- Engager le clip avec œillet du faisceau de câbles sur la tige (flèche) dans la tôle d'extrémité du véhicule (encadré).

## - 12 -

- Contrôler le positionnement approprié de la traversée sur le plancher du véhicule.
- Fixer le faisceau de câbles du dispositif d'attelage de remorque sur la carrosserie avec les clips de fixation (font partie intégrante du kit électrique de dispositif d'attelage de remorque).
- Pour les emplacements de fixation du faisceau de câbles, voir les flèches de l'encadré.

## - 13 -

### Calculateur

- Insérer le calculateur (C) dans le boîtier de fixation prévu à cet effet conformément à l'illustration. Lorsque le boîtier pour la fixation du calculateur ne fait pas partie de l'équipement du véhicule, le mettre d'abord en place à travers l'ouverture dans la carrosserie, puis insérer le calculateur.
- Sur le calculateur, brancher le connecteur du kit de dispositif d'attelage de remorque complet (A) et les connecteurs associés du faisceau de câbles de l'installation électrique existante du véhicule (pré-équipement pour le dispositif d'attelage).



**Remarque. Pour les véhicules fabriqués jusqu'à la semaine KW 20/2019, raccorder le connecteur rouge du faisceau de câbles (G) du kit 657 971 658 au calculateur.**

### Raccordement à la masse

- Raccorder l'œillet de masse du câble du faisceau du dispositif d'attelage de remorque (A) à la vis de masse au-dessus du passage de roue (flèche de l'encadré). **Serrer l'écrou de la vis de masse selon un couple de 9 Nm.**

## Mise en place de l'interrupteur dans le garnissage latéral gauche de coffre à bagages

## - 14 -

- Clipser l'interrupteur (E) dans le cache (D) conformément à la figure, de sorte que les 4 ergots du boîtier d'interrupteur s'engagent dans les ouvertures associées du cache (flèches).



**Remarque. Tous les ergots doivent s'encliqueter de manière audible dans les ouvertures associées des deux côtés du cache.**



## - 15, 16 -

- Dans le garnissage latéral, découper une ouverture pour le cache avec interrupteur conformément à l'emplacement prémarqué.



**Remarque. Lors de la réalisation de l'ouverture, procéder avec le plus grand soin et avec prudence, car elle ne doit pas être plus grande que l'emplacement prémarqué. Dans le même temps, faire attention à ne pas endommager le garnissage latéral de coffre à bagages.**

- Éliminer les bavures avec un outil adapté.

## - 17 -

- Clipser le cache avec l'interrupteur installé dans l'ouverture du garnissage latéral de coffre à bagages, de sorte que tous les ergots du cache s'encliquettent sur le garnissage latéral (flèches).
- Soulever éventuellement précautionneusement les ergots avec un outil approprié jusqu'à ce qu'ils s'encliquettent correctement.

## - 18 -

- Au niveau du connecteur de l'interrupteur dans le garnissage latéral de coffre à bagages (encadré), brancher le connecteur correspondant du faisceau de câbles de l'installation électrique existante du véhicule.



**Remarque. Pour les véhicules fabriqués jusqu'à la semaine KW 20/2019, raccorder le connecteur noir du faisceau de câbles (G) du kit 657 971 658 au connecteur de l'interrupteur au niveau du garnissage latéral de coffre à bagages.**

**Remonter tous les éléments déposés et serrer toutes les connexions aux couples spécifiés.**

**Brancher la batterie du véhicule et effectuer toutes les opérations associées au débranchement et rebranchement de la batterie.**

## Procéder à l'activation du dispositif d'attelage de remorque

**Effectuer la recherche de défauts guidée.**

- Activer la fonction de gestion de version de logiciel (SVM). Dans ce menu, sélectionner la fonction 3 d'exécution de modification/post-équipement (voir la fig. 20).
- Saisir le code d'action à 5 caractères (disponible dans le catalogue de pièces de rechange «ETKA») et valider.
- Terminer le diagnostic selon la procédure habituelle.
- Contrôler plusieurs fois le déploiement et l'escamotage de la rotule d'attelage (fig. 19). Si la rotule d'attelage accroche le bord de l'ouverture dans le pare-chocs, rectifier l'ouverture pour le déploiement de la rotule.
- Contrôler le bon fonctionnement de la caméra de recul (si installée).



**Contrôler le fonctionnement du dispositif d'attelage en utilisant une remorque ou un testeur. En cas d'utilisation d'un testeur, il est recommandé que celui-ci simule la charge électrique qui serait effectivement présente avec une remorque attelée.**

## Organo di traino pieghevole

Gli accessori sono destinati al montaggio da parte di personale specializzato. ŠKODA AUTO consiglia di affidarne il montaggio a un'officina autorizzata.



**Avvertenza. Le illustrazioni nel manuale sono da intendersi solo come elementi di informazione generale per il montaggio. In alcuni dettagli possono differire dalle sedi di montaggio previste sulla vettura (in base agli accessori)!**

**Il kit completo gancio di traino n. d'ordine 657 092 160D è destinato alle vetture ŠKODA SCALA equipaggiate con predisposizione per il gancio traino.**

IT

### Vale per i veicoli prodotti fino alla settimana 20/2019



**Avvertenza. Per i veicoli prodotti fino alla settimana 20/2019, il cavo di sblocco per il gancio di traino (per il set completo del gancio traino) per il collegamento della centralina del gancio traino e l'interruttore per lo sbloccaggio (oscillazione verso l'esterno e verso l'interno) dell'asta a sfera viene montato a posteriori dalla gamma di accessori originali ŠKODA Numero d'ordine 657 971 658 da ordinare.**

**Tale gruppo di cavi prevede le istruzioni per il montaggio. Installare e collegare infine il gruppo cavi come indicato nelle istruzioni.**

### Importante

**Il gancio di traino aggiunto successivamente è previsto per l'accoppiamento di rimorchi nel rispetto di quanto indicato nel libretto di circolazione del veicolo stesso.**

**Il gancio di traino è stato prodotto in conformità con la documentazione approvata e corrisponde all'omologazione E1\* 55R01/07\* 2804.**

### Informazioni generali

La struttura del gancio di traino è conforme a tutte le normative ceche e internazionali. Il dispositivo ha superato i test di resistenza previsti dalla Direttiva CE. L'asta a sfera con presa integrata a 13 poli è dotata di una sfera di diametro 50 mm.

### Elenco componenti del set gancio traino completo - Fig. 1

Componente	Numero pezzi	Posizione
Set gancio traino completo	1	A
Viti	4	B
Centralina	1	C
Copertura per interruttore	1	D
Interruttore	1	E
Istruzioni di montaggio	1	

## Avvertenza

La copertura per il montaggio della centralina (F) non è inclusa nel set.

Se il gancio di traino è installato su un veicolo senza centralina dell'ammortizzatore nell'apparecchio del veicolo, il coperchio per il fissaggio dell'unità di comando deve essere ordinato separatamente dal catalogo ricambi ETKA con il numero d'ordine 654 971 362.

## Elenco di utensili speciali

Detergente universale (si consiglia Terostat 8550)

Momento di coppia

## Avvertenze importanti per il montaggio



**Avvertenza.** La vettura deve essere pulita e preferibilmente essere stata sottoposta a lavaggio in un autolavaggio.

## Procedura di montaggio

*Durante il montaggio è necessario scollegare la batteria della vettura.*

*Lo smontaggio e il successivo montaggio dei singoli componenti devono essere effettuati attenendosi alle indicazioni di ŠKODA nel manuale per le riparazioni.*

*Collocare la vettura sui bracci del ponte in officina e sollevarla secondo quanto necessario.*

**Devono essere smontati i seguenti componenti:**

- Paraurti posteriore (parafanghi, se del caso)
- Traversa,
- Copertura della chiusura ad arco del portellone,
- pannello laterale sinistro nel bagagliaio (nella direzione di marcia),



**Avvertenza.** Per i veicoli con motori diesel, il serbatoio SCR deve essere rimosso prima di montare il gancio di traino, che si trova sotto il rivestimento del passaruota in plastica sulla parte posteriore destra.



**Attenzione.** Dopo avere smontato la traversa, sarà necessario applicare la protezione dalla corrosione nell'area di contatto della traversa/carrozzeria. Dopo il trattamento della carrozzeria con la protezione contro la corrosione riapplicare gli elementi utilizzando le viti precedentemente smontate (Fig. 6).

- 2 -

- Lo schema del gancio di traino con impianto elettrico nel veicolo.

## Realizzare un'apertura per l'asta a sfera nel paraurti posteriore

- 3 -

- Collocare il paraurti posteriore smontato, con il lato interno rivolto verso l'alto, su un supporto morbido in panno.
- Lavare la superficie del paraurti posteriore con una soluzione detergente neutra e risciacquare abbondantemente con acqua pulita.

## - 4, 5 -

- Secondo le consolidate consuetudini dell'officina, creare l'apertura per l'asta a sfera secondo il contrassegno già presente utilizzando un utensile adatto.



**Avvertenza. Eseguire il taglio lungo la linea contrassegnata della scanalatura.**

- Controllare visivamente che l'apertura sia di qualità corretta.
- Eventualmente sistemare l'apertura e pulire con un utensile idoneo, ad es. carta vetrata.



**Attenzione. Fare molta attenzione quando si lavora sull'apertura (pericolo di tagli sui bordi affilati dell'apertura fabbricata).**

## Montare il gancio di traino sul veicolo

IT

### - 7 -

- Togliere i tappi delle aperture per il fissaggio del gancio di traino sulla traversa posteriore (entrambi i lati della vettura) - frecce -. **Dopo avere smontato la traversa, trattare nei confronti della corrosione la superficie attorno alle aperture, procedendo nello stesso modo dei punti della carrozzeria.**
- Se necessario, rimuovere la protezione in plastica all'interno delle traverse.
- Le superfici di contatto del giunto bullonato devono essere prive di sporco, guarnizioni per cavità e grasso.

### - 8 -

**-Per questa operazione sono necessari due dipendenti.**

- Inserire il gancio di traino (A) con le traverse nei fori nella lamiera di chiusura del veicolo e allinearle in modo che gli assi delle viti si trovino approssimativamente al centro dei fori di fissaggio nelle traverse.
- Avvitare leggermente i longheroni con le quattro viti di fissaggio (B) al telaio del veicolo e tirarle simmetricamente verso la parte posteriore.
- **Controllare la posizione del gancio di traino e serrare le viti con 70 Nm +90° -dettaglio- nella sequenza indicata di seguito (posizione delle viti in direzione di marcia):**
  1. posteriore destra,
  2. anteriore destra,
  3. posteriore sinistra,
  4. anteriore sinistra.



**Avvertenza. Per qualsiasi successivo smontaggio e installazione del gancio di traino sarà necessario sostituire le viti di fissaggio.**

### - 9 -

- Togliere il tappo a vite dei fori sul pavimento della vettura per consentire il passaggio del gruppo di cavi del gancio di traino sul lato sinistro della vettura (nella direzione di marcia) - dettaglio -.

### - 10, 11 -

- Fare passare il gruppo di cavi dell'impianto elettrico del gancio di traino con i connettori attraverso il foro, sino al vano portabagagli.



**Avvertenza. Inserire il passante (fa parte dell'impianto elettrico del gancio di traino) nel foro presente nella carrozzeria, al fine di evitare infiltrazioni d'acqua.**

- Collegare la clip con l'occhiello al gruppo di cavi sul perno inferiore nella lamiera di chiusura della vettura - Dettaglio -.

**- 12 -**

- Controllare che le boccole sul pavimento del veicolo siano montate correttamente.  
- Fissare il gruppo cavi del gancio di traino sulla carrozzeria con la clip per il fissaggio (che sono parte integrante dell'impianto elettrico del gancio di traino).  
- Per le posizioni per il fissaggio del gruppo cavi, vedere - Freccia Dettaglio -.

**- 13 -**

#### **Centralina**

Inserire la centralina (C) nella copertura per montare la centralina come mostrato. Se la copertura per il fissaggio della centralina non rientra nella dotazione della vettura, dapprima fare scorrere la copertura nell'apertura della carrozzeria e quindi posizionare la centralina.

- Collegare alla centralina la spina del set gancio traino completo (A) e la spina del gruppo cavi dell'impianto elettrico della vettura (predisposizione per il gancio di traino).



**Avvertenza. Per i veicoli prodotti fino alla settimana 20/2019, collegare la spina rossa del gruppo cavi (G) dal set 657 971 658 alla centralina.**

#### **Collegamento di massa**

- Collegare gli occhielli di massa provenienti dal gruppo di cavi del gancio di traino (A) alla vite di massa sulla copertura della ruota - Freccia Dettaglio -. **Stringere i dadi della vite di massa con 9 Nm.**

### **Inserire l'interruttore nel rivestimento laterale sinistro del bagagliaio.**

**- 14 -**

- Innestare l'interruttore (E) nella copertura (D) come da figura, in maniera tale che tutte e 4 le alette di bloccaggio della scatola dell'interruttore nelle aperture corrispondenti della copertura - freccia -.



**Avvertenza. Tutte le alette di bloccaggio devono innestarsi con un clic nelle corrispondenti aperture sui due lati della copertura.**

**- 15, 16 -**

- Nel rivestimento laterale, ritagliare un'apertura per il coperchio con l'interruttore in base alla marcatura prestampata.



**Avvertenza. Quando si effettua l'apertura, usare estrema cautela, l'apertura non deve essere più grande della forma prestampata. Prestare attenzione affinché il rivestimento del bagagliaio non subiscano danni.**

- Ripulire le imprecisioni con un apposito utensile.

## - 17 -

- Agganciare la copertura con l'interruttore inserito nell'apertura praticata sul rivestimento laterale del bagagliaio, in maniera tale che tutte le alette di bloccaggio della copertura si innestino sul rivestimento laterale - frecce -.
- Se necessario, sollevare con cautela le alette di bloccaggio, fino a bloccarle in modo corretto.

## - 18 -

- Collegare al connettore posto sull'interruttore nel rivestimento laterale del bagagliaio - dettaglio - i relativi connettori del gruppo di cavi dell'impianto elettrico esistente.



**Avvertenza. Per i veicoli prodotti fino alla settimana 20/2019, collegare la spina nera del gruppo cavi (G) dal set 657 971 658 allo spinotto dell'impianto elettrico della vettura sul lato destro del bagagliaio.**

**Rimontare tutti i pezzi smontati e serrare i relativi raccordi utilizzando i momenti di coppia previsti.**

**Collegare la batteria della vettura ed eseguire tutte le operazioni necessarie per scollegare e ricollegare la batteria.**

### **Procedere all'attivazione del gancio di traino**

**Eseguire la ricerca guidata dei guasti.**

- Attivare la funzione "Software Version Management (SVM)". All'interno di questo menu selezionare la funzione 3, la c.d. "funzione di sostituzione/montaggio successivo"
  - vedere Fig. 20.
- Inserire il codice a 5 cifre (riportato nel catalogo ricambi "ETKA") e quindi confermare.
- Terminare la diagnosi come di consueto.
- Controllare l'oscillazione verso l'esterno e verso l'interno dell'asta a sfera (Fig. 19). In caso di collisione (asta a sfera - bordo dell'apertura sul paraurti), adeguare l'apertura sul paraurti per l'oscillazione verso l'esterno dell'asta a sfera.

Verificare il corretto funzionamento della telecamera per la retromarcia (se presente).



**Eseguire una verifica del corretto funzionamento del gancio di traino servendosi di un rimorchio o di un simulatore. Se si utilizza un simulatore, occorre verificare che simuli il carico effettivo presente con il rimorchio agganciato.**

## Infällbar dragkrok

Tillbehörsprodukterna är avsedda för professionell montering. ŠKODA AUTO rekommenderar att monteringen utförs på en auktoriserad verkstad.



**Anmärkning Bilderna i anvisningen ska användas som allmän monteringsinformation. Vissa detaljer kan skilja sig åt mellan olika bilar (beroende på utrustning)!**

**Den kompletta dragkrokssatsen med beställningsnummer 657 092 160D är avsedd för ŠKODA SCALA med förberedelse för dragkrok i bilens utrustning.**

**Gäller endast bilar tillverkade fram till vecka 20/2019**



**Anmärkning: Till bilar tillverkade fram till vecka 20/2019 måste en upplåsningskabel för dragkrok (för komplett dragkrokssats), med beställningsnummer 657 971 658, köpas till i efterhand från ŠKODAs sortiment av originaltillbehör, för anslutning av styrenheten till dragkroken och strömbrytare för upplåsning (ut- och infällning) av dragkroken.**

**En monteringsanvisning medföljer denna kabelstam. Sätt dit och anslut kabelstammen enligt de medföljande anvisningarna.**

SV

### Viktigt

Den eftermonterade dragkroken är avsedd för släp i enlighet med de begränsningar som anges i bilens dokumentation.

Dragkroken har tillverkats enligt godkänd dokumentation och motsvarar typgodkännande E1\* 55R01/07\* 2804.

### Allmänna specifikationer

Dragkrokens konstruktion uppfyller samtliga tjeckiska och internationella bestämmelser. Anordningen har klarat de hållfasthetsprov som föreskrivs av EU-direktiv. Dragkroken har ett inbyggt eluttag med 13-polig kontakt och en kula med diametern 50 mm.

### Komponentförteckning till komplett dragkrokssats – bild 1

Komponent	Antal	Läge
Komplett dragkrokssats	1	A
Skruvar	4	B
Styrenhet	1	C
Täckåpa för strömbrytare	1	D
Strömbrytare	1	E
Monteringsanvisning	1	

## Anmärkning

Täckkåpan till fästet för styrenheten (F) ingår inte i satsen. Om dragkroken monteras på en bil utan styrenhet för stötdämpare måste täckkåpan till fästet för styrenheten beställas separat från reservdelskatalogen ETKA, beställningsnummer 654 971 362.

## Lista över specialverktyg

Universalrengöringsmedel (vi rekommenderar Terostat 8550)  
Momentnyckel

## Viktiga monteringsanvisningar



**Anmärkning Bilen måste vara ren. Helst ska den just ha tvättats i en biltvätt.**

## Monteringsprocedur

Vid monteringen ska bilens batterianslutningar vara frånkopplade.

Demontera och återmontera de olika komponenterna enligt anvisningarna i reparationshandledningen från ŠKODA.

Ställ bilen på verkstadslyftens armar.

### Demontera följande delar:

- stötfångaren bak (stänklappar, i förekommande fall),
- tvärbalken,
- kåpan till bakluckans låsbygel,
- vänster sidoklädsel i bagageutrymmet (i körriktningen).



**Anmärkning På bilar med dieselmotorer måste även SCR-behållaren tas bort innan dragkroken kan monteras. SCR-behållaren sitter under hjulhusinklädnaden av plast bak till höger.**



**Obs! När tvärbalken har demonterats ska korrosionsskyddsmedel appliceras på kontaktytan mellan tvärbalken och karossen. När karossen har behandlats med korrosionsskyddsmedel ska skruvarna som demonterats från tvärbalken monteras tillbaka (bild 6).**

- 2 -

- Schema för placering av dragkrok med elektrisk anslutning på bilen.

## Skär ut en öppning för dragkroken i den bakre stötfångaren

- 3 -

- Lägg den demonterade stötfångaren på en mjuk filt med insidan uppåt.
- Använd en mild tvållösning för att noggrant göra rent ytorna på den bakre stötfångaren där den framtida öppningen har markerats.

- 4, 5 -

- Skär med hjälp av ett lämpligt verktyg ut en öppning för dragkroken enligt den förpressade markeringen. Följ de vanliga verkstadsrutinerna vid arbetet.





### Anmärkning Styr snittet efter den markerade linjen i fördjupningen.

- Gör en visuell kontroll av kvaliteten på den utskurna öppningen.
- Justera vid behov öppningen och putsa den sedan med lämpligt verktyg och eventuellt med slippapper.



### Obs! Var mycket försiktig när du bearbetar öppningen (risk för skärskador på grund av vassa kanter i den gjorda öppningen).

## Montera dragkroken på bilen

### - 7 -

- Ta bort pluggarna från öppningarna för dragkrokens fästsättning i de bakre, längsgående balkarna på båda sidor av bilen (pilar). **Behandla ytorna runt öppningarna med korrosionsskyddsmedel på samma sätt som med karosdelarna vid demonteringen av tvärbalken.**
- Avlägsna vid behov plastisoldetaljerna från insidan av de längsgående balkarna.
- Skruvförbandens kontaktytor måste vara rengjorda från smuts, håligheters tätningar och fett.

### - 8 -

- **Två personer krävs för detta arbetsmoment.**
- Skjut in dragkroken (A) med de längsgående balkarna genom öppningarna i ändplåten och rikta in dem så att skruvarna befinner sig mitt för fästhålerna i de längsgående balkarna.
- Skruva fast balkarna försiktigt med de fyra fästskruvarna (B) till fordonets chassi och dra åt dem symmetriskt i riktning bakåt.
- **Kontrollera dragkrokens läge och dra åt skruvarna till ett moment av 70 Nm +90° (detaljbild) i följande ordningsföljd (skruvarnas lägen sett i körriktningen):**
  1. höger bak,
  2. höger fram,
  3. vänster bak,
  4. vänster fram.



### Anmärkning Vid en framtida demontering och montering av dragkroken måste fästskruvarna bytas.

### - 9 -

- Ta bort pluggen från hålet för dragkrokens kabelstam i bilgolvet på vänster sida av bilen, sett i körriktningen (detaljbild).

### - 10, 11 -

- Dra kabelstammen med stiftkontakter för dragkrokens kablage i bagageutrymmet genom hålet.



### Anmärkning Sätt in genomföringen (en del av dragkrokens kablage) i hålet i bilgolvet för att förhindra att vatten tränger in där.

- Trä fast kabelstammens klämma med ögla på stiftet (pil) på bilens ändplåt (detaljbild).

SV

## - 12 -

- Kontrollera att genomföringen i bilens golv sitter fast ordentligt.
- Sätt fast dragkrokens kabelstam i karossen med fästklämmor (ingår i dragkrokens kablage).
- Ställen för att fästa kabelstammen se (pilar, detaljbild).

## - 13 -

### Styrenhet

- Skjut in styrenheten (C) i täckkåpan till fästet för styrenheten enligt anvisningarna i bilden. Om täckkåpan till fästet för styrenheten inte ingår i bilens utrustning, skjut först in täckkåpan och sedan styrenheten i öppningen i karossen.
- Anslut stiftkontakten från den kompletta dragkrokssatsen (A) och de tillhörande kontaktarna från kabelstammen från bilens befintliga kablage (förberedelse för dragkrok) till styrenheten.



**Anmärkning: På bilar tillverkade fram till vecka 20/2019 ska kabelstammens röda kontakt (G) från sats 657 971 658 kopplas in i styrenheten.**

### Jordanslutning

- Anslut jordöglan på ledningen från dragkrokens kabelstam (A) till jordskruvens ovanför stänkskärmen (pil i detaljbild). **Dra åt jordskruvens mutter med 9 Nm.**

## Sätta in strömbrytaren i bagageutrymmets sidoklädsel på vänster sida

## - 14 -

- Snäpp fast strömbrytaren (E) i täckkåpan (D) så som bilden visar, så att alla fyra låsklackarna på strömbrytarhuset hakar fast i motsvarande öppning i täckkåpan (pilar).



**Anmärkning Alla låsklackarna måste snäppa fast hörbart i de tillhörande öppningarna på båda sidor av täckkåpan.**

## - 15, 16 -

- Skär ut en öppning för täckkåpan och strömbrytaren i sidoklädseln. Följ den förpressade markeringen.



**Anmärkning Var mycket försiktig när du skär ut öppningen. Den får inte vara större än den förpressade markeringen. Var också försiktig så att du inte skadar bagageutrymmets sidoklädsel.**

- Jämna till kanten på öppningen med ett lämpligt verktyg.

## - 17 -

- Snäpp fast täckkåpan med den insatta strömbrytaren i öppningen i bagageutrymmets sidoklädsel på så sätt, att alla låsklackarna på täckkåpan hakar fast i sidoklädseln (pilar).
- Lyft vid behov försiktigt på låsklackarna med något lämpligt verktyg, så att de hakar fast ordentligt.

- 18 -

- Anslut motsvarande stiftkontakt på kabelstammen i bilens befintliga kablage till stiftkontakten på strömbrytaren i bagageutrymmets sidoklädsel (detaljbild).



**Anmärkning: På bilar tillverkade fram till vecka 20/2019 ska kabelstammens svarta kontakt (G) från sats 657 971 658 anslutas till uttaget vid strömbrytaren i bagageutrymmets sidoklädsel.**

**Sätt tillbaka alla delar som har tagits bort och dra fast alla skruvförband med föreskrivet åtdragningsmoment.**

**Anslut bilens batteri – utför alltid alla de föreskrivna momenten vid lossning och återanslutning av batteripolerna.**

### **Aktivera dragkroken**

**Gör en guidad felsökning.**

- Aktivera funktionen "Softwareversionsmanagement (SVM)" (hantering av programvaruversion). Välj funktion 3 i menyn – den så kallade "Verkställ eftermonteringsfunktion" – se bild 20.
- Mata in åtgärds-koden med 5 tecken (står i reservdelskatalogen "ETKA") och bekräfta.
- Avsluta diagnosen som vanligt.
- Kontrollera flera gånger att dragkroken går att svänga ut och in (bild 19). Om dragkroken slår i kanten på öppningen på stötfångaren bör du anpassa öppningen på stötfångaren utefter dragkrokens utsvängning.

Kontrollera att backkameran (i förekommande fall) fungerar som den ska.



**Genomför en funktionskontroll av dragkroken med hjälp av ett släp eller ett testprogram. Används ett testprogram bör det vara ett testprogram som simulerar den verkliga elektriska belastningen vid tillkopplat släp.**

SV

## Trekhaak - inklapbaar

De accessoires zijn alleen bedoeld voor een professionele montage. ŠKODA AUTO raadt aan om de montage door een ŠKODA-dealer te laten uitvoeren.



**Opmerking. De afbeeldingen in de handleiding dienen als algemene inbouw informatie. In sommige details kunnen deze van de inbouwplaatsen van het desbetreffende voertuig (afhankelijk van de uitvoering) afwijken!**

**De complete trekhaakset, bestelnummer 657 092 160D, is bestemd voor de voertuigen ŠKODA SCALA met voorbereiding voor de trekhaak in de uitrusting van het voertuig.**

**Geldt alleen voor voertuigen die tot KW 20/2019 zijn gefabriceerd**



**Opmerking. Voor tot KW 20/ 2019 gefabriceerde voertuigen moet uit het assortiment van originele ŠKODA-toebehoren achteraf de ontgrendelingskabel voor de trekhaak (voor de complete trekhaakset) voor de verbinding van de regeleenheid voor de trekhaak en van de schakelaar voor de ontgrendeling (uitzwenken/inzwenken) van de kogelstang, met bestelnummer 657 971 658, worden besteld.**

**Er wordt een montagehandleiding bij deze draadbundel meegeleverd. De draadbundel volgens instructies in de bijbehorende handleiding inbouwen en aansluiten.**

NL

### Belangrijk

De extra ingebouwde trekhaak is voor het aankoppelen van aanhangers conform de beperking in het kentekenbewijs bedoeld.

De trekhaak is conform goedgekeurde documentatie gefabriceerd en voldoet aan de homologatie E1\* 55R01/07\* 2804.

### Algemene gegevens

De constructie van de trekhaak voldoet aan alle Tsjechische en internationale voorschriften. De voorziening heeft de conform EU-richtlijn voorgeschreven stabiliteitscontroles met succes doorlopen. De kogelstang met geïntegreerde 13-polige contactdoos is met een kogelkop met een diameter van 50 mm voorzien.

### Onderdelenoverzicht van de complete trekhaakset - afb. 1

Onderdeel	Aantal	Positie
Complete trekhaakset	1	A
Bouten	4	B
Regeleenheid	1	C

Afdekking voor schakelaar	1	D
Schakelaar	1	E
Montagehandleiding	1	

## Opmerking

De afdekking voor de bevestiging van de regeleenheid (F) behoort niet tot de leveringsomvang van de set.

Als de trekhaak in een voertuig zonder regeleenheid voor bumpers in de uitrusting van het voertuig ingebouwd wordt, moet de afdekking voor de bevestiging van de regeleenheid uit de onderdelencatalogus ETKA onder het bestelnummer 654 971 362 apart worden besteld.

## Lijst van speciale gereedschappen

Universeel reinigingsmiddel (Terostat 8550 wordt aanbevolen)

Momentsleutel

## Belangrijke montagevoorschriften



**Opmerking.** Het voertuig moet schoon zijn, bij voorkeur na het wassen van de auto in een wasstraat.

## Montageverloop

*Tijdens het inbouwen moet de massaklem van de accu van het voertuig zijn losgemaakt.*

*Het uitbouwen en opnieuw inbouwen van de verschillende onderdelen moet aan de hand van de ŠKODA-reparatiehandleiding plaatsvinden.*

*Het voertuig op de armen van de hefbrug plaatsen.*

**De volgende onderdelen moeten worden uitgebouwd:**

- Achterbumper (spatlap, indien aanwezig),
- Dwarsbalk,
- Afdekking van de sluitbeugel van de achterklep,
- Linker zijbekleding in de kofferruimte (in rijrichting).



**Opmerking.** Bij voertuigen met dieselmotoren moet vóór de inbouw van de trekhaak ook het SCR-reservoir uitgebouwd worden dat zich onder de kunststof wielkuipschaal rechts achter bevindt.



**Let op.** Na de uitbouw van de dwarsbalk moet een corrosiebescherming in de contactzone van de dwarsbalk/carrosserie worden aangebracht. Na de carrosseriebehandeling met de corrosiebescherming moeten de uit de dwarsbalk uitgedraaide schroeven weer ingeschroefd worden (afb. 6).

**- 2 -**

- De tekening van de plaats van de trekhaak met elektrische installatie in het voertuig.

## Opening voor de kogelstang in de achterbumper uitsnijden

**- 3 -**

- De uitgebouwde achterbumper, met de binnenzijde naar boven gericht, op een zachte vilten onderlaag leggen.

- Het vlak van de achterbumper nabij de voorgeperste markering voor de toekomstige opening met een mild afwasmiddel grondig afwassen.

#### - 4, 5 -

- Op de gebruikelijke manier de opening voor de kogelstang volgens de voorgeperste markering met een geschikt gereedschap aanbrengen.



**Opmerking. De snede op de gekenmerkte lijn van de verdieping voeren.**

- Een visuele controle van de kwaliteit van de gemaakte opening uitvoeren.
- De opening evt. aanpassen en met een geschikt gereedschap, eventueel met schuurpapier netjes van bramen ontdoen.



**Let op. Bij de bewerking van de opening uiterst voorzichtig te werk gaan (risico van snijwonden door scherpe randen van de gemaakte opening).**

### Trekhaak aan het voertuig monteren

#### - 7 -

- De afsluitdoppen van de openingen voor de bevestiging van de trekhaak op de achterste langsliggers (beide voertuigzijden) -pijlen- verwijderen. **Het oppervlak rondom de openingen vervolgens op dezelfde manier als bij de carrosseriedelen na de uitbouw van de dwarsbalk met corrosiebescherming behandelen.**
- Indien nodig plastisoldelen binnen de langsliggers verwijderen.
- De contactvlakken van de schroefverbinding moeten vrij zijn van vuil, afdichtingen van de holtes en vet.

#### - 8 -

- **Hierbij zijn twee personen nodig.**
- De trekhaak (A) met de langsliggers in de openingen in de afsluitplaat van het voertuig schuiven en zo uitlijnen dat de schroefassen zich ongeveer in het midden van de bevestigingsopeningen in de langsliggers bevinden.
- Schroef de dragers lichtjes vast aan het chassis van de wagen met behulp van de vier bevestigingsschroeven (B) en trek ze symmetrisch naar achteren.
- **De positie van de trekhaak controleren en de bouten met 70 Nm +90° -detail- in de volgende volgorde (positie van de bouten in rijrichting) vastzetten:**
  1. rechtsachter,
  2. rechtsvoor,
  3. linksachter,
  4. linksvoor.



**Opmerking. Bij een eventueel hernieuwde uit- en inbouw van de trekhaak moeten de bevestigingsbouten worden vervangen.**

#### - 9 -

- De dop van het gat in de voertuigbodem voor het doortrekken van de draadbundel van de trekhaak aan de linker voertuigzijde (in rijrichting) verwijderen - pijl -.

#### - 10, 11 -

- Door het boorgat de draadbundel met stekker van de elektrische installatie van de trekhaak in de kofferruimte doortrekken.



**Opmerking. Het doorvoerrubber (is onderdeel van de elektrische installatie van de trekhaak) in het gat in de carrosserie steken om te voorkomen dat er water binnendringt.**

- De clip met oog aan de draadbundel op de stift -pijl- in de afsluitplaat van het voertuig steken -detail-.

#### - 12 -

- De doorvoer op de voertuigbodem op correcte positie controleren.
- De draadbundel van de trekhaak aan de carrosserie met de bevestigingsklemmetjes (maken onderdeel uit van de elektrische installatie van de trekhaak) bevestigen.
- Posities voor de bevestiging van de draadbundel, zie -pijlen detail-.

#### - 13 -

##### Regeleenheid

- De regeleenheid (C) in de afdekking voor de bevestiging van de regeleenheid volgens de afbeelding inschuiven. Als de afdekking voor de bevestiging van de regeleenheid niet tot de uitrusting van het voertuig behoort, dan eerst de afdekking in de opening in de carrosserie en vervolgens de regeleenheid inschuiven.
- Op de regeleenheid de stekker van de complete trekhaakset (A) en de bijbehorende stekkers van de draadbundel van de bestaande elektrische installatie van het voertuig (voorbereiding voor de trekhaak) opsteken.



**Opmerking. Bij tot KW 20/ 2019 gefabriceerde voertuigen de rode stekker van de draadbundel (G) uit de set 657 971 658 op de regeleenheid steken.**

##### Massa-aansluiting

- Het massa-oog van de draad uit de draadbundel van de trekhaak (A) aan de massaschroef boven de wielkast -pijl detail- aansluiten. **De moer van de massaschroef met 9 Nm vastdraaien.**

## De schakelaar in de linker kofferruimte-zijbekleding plaatsen

#### - 14 -

- De schakelaar (E) in de afdekking (D) volgens de afbeelding vastklikken, zodat alle 4 kliknokken van de schakelaarbehuizing in de bijbehorende openingen in de afdekking vastklikken -pijlen-.



**Opmerking. Alle kliknokken moeten in de bijbehorende openingen aan beide zijden van de afdekking hoorbaar vastklikken.**

#### - 15, 16 -

- In de bekleding aan de zijkant een opening voor de afdekking met schakelaar volgens de voorgeperste markering uitsnijden.



**Opmerking. Bij het maken van de opening uiterst voorzichtig te werk gaan. De opening mag niet groter dan de voorgeperste vorm zijn. Gelijktijdig erop letten dat de kofferruimte-zijbekleding hierbij niet beschadigd wordt.**

- Een eventuele braam met geschikt gereedschap verwijderen.

#### - 17 -

- De afdekking met de geplaatste schakelaar in de opening in de kofferruimte-zijbekleding zo vastklikken dat alle kliknokken van de afdekking aan de zijbekleding vastklikken -pijlen-.
- De kliknokken evt. met geschikt gereedschap voorzichtig oplichten tot deze correct vastklikken.

#### - 18 -

- Aan de stekker op de schakelaar in de kofferruimte-zijbekleding -detail- de bijbehorende stekker van de draadbundel van de bestaande elektrische installatie van het voertuig aansluiten.



**Opmerking. Bij tot KW 20/ 2019 gefabriceerde voertuigen de zwarte stekker van de draadbundel (G) uit de set 657 971 658 op de stekker op de schakelaar in de zijbekleding van de kofferruimte aansluiten.**

**Alle uitgebouwde onderdelen weer monteren en schroefverbindingen met de voorgeschreven aanhaalkoppels vastdraaien.**

**De accu aansluiten en alle stappen met betrekking tot het loskoppelen en aansluiten uitvoeren.**

NL

### **De activering van de trekhaak uitvoeren**

**Het begeleid storingszoeken uitvoeren.**

- De functie "Softwareversionsmanagement (SVM)" activeren. In dit menu de functie 3 - de zogenaamde "Um-/Nachrüstkfunktion durchführen" kiezen - zie afb. 20.
- De 5-cijferige uitvoeringscode (deze staat in de onderdelencatalogus "ETKA") invoeren en bevestigen.
- De diagnose op de gebruikelijke manier voltooien.
- Het uit- en inzwelken van de kogelstang controleren (afb. 19). Bij een aanraking (kogelstang - rand van de opening in de bumper) de opening in de bumper voor het uitzwenken van de kogelstang achteraf aanpassen.
- De probleemloze werking van de achteruitrijcamera (indien aanwezig) controleren.



**De werking van de trekhaak met behulp van een aanhangwagen of een tester controleren. Bij gebruik van een tester wordt geadviseerd om een tester te gebruiken die de daadwerkelijke elektrische belasting van een aangekoppelde aanhangwagen simuleert.**



## Hak holowniczy składany

Akcesoria są przeznaczone wyłącznie do profesjonalnego montażu. ŠKODA AUTO zaleca, by montaż był przeprowadzany przez autoryzowanych partnerów.



**Wskazówka. Ilustracje w niniejszej instrukcji mają charakter ogólnych informacji o montażu. W niektórych szczegółach mogą różnić się od miejsc montażu w danym pojeździe (w zależności od wyposażenia)!**

**Kompletny zestaw haka holowniczego, numer katalogowy 657 092 160D, jest przeznaczony dla pojazdów ŠKODA SCALA z przygotowaniem do montażu haka holowniczego na wyposażeniu.**

**Dotyczy wyłącznie pojazdów produkowanych do 20 tygodnia kalendarzowego 2019 roku**



**Wskazówka. W przypadku pojazdów produkowanych do 20 tygodnia kalendarzowego 2019 roku z asortymentu oryginalnego wyposażenia ŠKODA można zamówić dodatkowo przewód układu odblokowującego (do kompletnego zestawu haka holowniczego) do łączenia ze sterownikiem haka holowniczego i przełącznikiem odblokowującym (wysuwanie/ wsuwanie) zaczepu z kulą, pod numerem katalogowym 657 971 658.**

**Do tej wiązki przewodów nie jest dołączona instrukcja montażu. Zamontować i podłączyć wiązkę przewodów zgodnie z odpowiednią instrukcją.**

PL

### Ważne

Dodatkowo zamontowany hak holowniczy jest przeznaczony do doczepiania przyczep odpowiadających ograniczeniom w dowodzie rejestracyjnym.

Hak holowniczy został wykonany zgodnie z zatwierdzoną dokumentacją i odpowiada homologacji E1\* 55R01/07\* 2804.

### Informacje ogólne

Konstrukcja haka holowniczego jest zgodna ze wszystkimi czeskimi i międzynarodowymi przepisami. Urządzenie pomyślnie przeszło badania wytrzymałościowe przewidziane dyrektywami WE. Końcówka kulowa ze zintegrowanym 13-stykowym gniazdem jest wyposażona w kulę o średnicy 50 mm.

### Lista części kompletnego zestawu haka holowniczego - rys. 1

Część	Ilość	Pozycja
Kompletny zestaw haka holowniczego	1	A

Śruby	4	B
Sterownik	1	C
Oslona przełącznika	1	D
Przełącznik	1	E
Instrukcja montażu	1	

### Wskazówka

Oslona mocowania sterownika (F) nie wchodzi w skład zestawu.

Jeśli hak holowniczy ma zostać zamontowany w pojeździe, który nie jest wyposażony w sterownik amortyzatorów, osłonę mocowania sterownika należy zamówić osobno z katalogu części zamiennych ETKA pod numerem katalogowym 654 971 362.

### Lista narzędzi specjalnych

Uniwersalny środek czyszczący (zalecany Terostat 8550)

Klucz dynamometryczny

### Ważne wskazówki montażowe



**Wskazówka.** Pojazd musi być czysty, najlepiej po umyciu w myjni automatycznej.

### Przebieg montażu

W czasie montażu należy odłączyć zaciski akumulatora pojazdu.

Demontaż i ponowny montaż poszczególnych części odbywa się według wskazówek zawartych w instrukcji serwisowej ŠKODA.

Postawić pojazd na ramionach warsztatowego pomostu podnoszącego.

Należy wymontować następujące części:

- zderzak tylny (fartuch błotnika, jeżeli jest elementem wyposażenia),
- belka poprzeczna,
- osłonę zaczepu zamka klapy bagażnika,
- lewa boczna tapicerka bagażnika (patrzac w kierunku jazdy).



**Wskazówka.** W przypadku pojazdów z silnikami Diesla, przed zamontowaniem haka holowniczego należy wymontować pojemnik SCR, który znajduje się pod tylną prawą plastikową osłoną nadkola.



**Uwaga.** Po demontażu belki poprzecznej należy nałożyć zabezpieczenie antykorozyjne w obszarze styku belki poprzecznej/nadwozia. Po wykonaniu zabezpieczenia antykorozyjnego nadwozia należy zamontować wyjęte z belki poprzecznej śruby (rys. 6).

- 2 -

- Schemat rozmieszczenia haka holowniczego z instalacją elektryczną w pojeździe.

### Wycinanie otworu w tylnym zderzaku na końcówkę kulową

- 3 -

- Położyć zdemontowany tylny zderzak wewnętrzną stroną do góry na miękkiej podkładce z filcu.

- Powierzchnię tylnego zderzaka w strefie wytłoczonego oznaczenia przyszłego otworu wyczyścić dokładnie łagodnym roztworem płynu do mycia naczyń.

#### - 4, 5 -

- Zgodnie z przyjętą w serwisie praktyką wyciąć otwór na końcówkę kulową według wytłoczonego oznaczenia za pomocą odpowiednich narzędzi.



**Wskazówka. Wykonać cięcie na zaznaczonej linii zagłębienia.**

- Przeprowadzić kontrolę wzrokową wykonanego otworu pod względem jakości.
- W razie potrzeby dostosować otwór i wyczyścić za pomocą odpowiedniego narzędzia lub papieru ściernego.



**Uwaga. Podczas obróbki otworu postępować z najwyższą ostrożnością (niebezpieczeństwo skaleczenia o ostre krawędzie obrabianego otworu).**

### Montaż haka holowniczego do pojazdu

#### - 7 -

- Zdjąć zaślepki z otworów do zamocowania haka holowniczego na tylnych belkach wzdłużnych (po obydwu stronach pojazdu) -strzałki-. **Powierzchnię wokół otworów można zabezpieczyć przed korozją w ten sam sposób, jak w przypadku elementów nadwozia po demontażu belki poprzecznej.**
- Jeśli to konieczne, usunąć części z plastizolu w środku belek wzdłużnych.
- Powierzchnie przylegania połączenia śrubowego muszą być oczyszczone od zanieczyszczeń, konserwacji profili zamkniętych i tłuszczów.

#### - 8 -

- **Do tej czynności potrzebnych będzie dwóch pracowników.**
- Wsunąć hak holowniczy (A) belkami wzdłużnymi do otworów w tylnej ścianie pojazdu i ustawić tak, aby osie śrub znajdowały się mniej więcej w środku otworów mocujących w belkach wzdłużnych.
- Lekko przykręcić nośniki z pomocą czterech śrub mocujących (B) do podwozia pojazdu i pociągnąć je symetrycznie do tyłu.
- **Skontrolować pozycję haka holowniczego i dokręcić śruby momentem 70 Nm +90°**
- **-detal- w następującej kolejności (pozycja śrub patrząc w kierunku jazdy):**
  1. tylna prawa,
  2. przednia prawa,
  3. tylna lewa,
  4. przednia lewa.



**Wskazówka. W przypadku ew. demontażu i ponownego montażu haka holowniczego należy wymienić śruby mocujące.**

#### - 9 -

- Wyjąć zaślepkę otworu w podłodze pojazdu, przeznaczonego do przeciągnięcia wiązki przewodów haka holowniczego z lewej strony pojazdu (patrząc w kierunku jazdy) -detal-.

## - 10, 11 -

- Przeciągnąć przez otwór wiązkę przewodów z wtyczkami instalacji elektrycznej haka holowniczego do bagażnika pojazdu.



**Wskazówka. Włożyć przepust (stanowi element wiązki przewodów instalacji elektrycznej haka holowniczego) do otworu w nadwoziu, aby uniemożliwić przedostawanie się wody.**

- Założyć zaczepek z uchem na wiązce przewodów na górny kołek -strzałka- tylnej ściany pojazdu.

## - 12 -

- Sprawdzić prawidłowe umieszczenie przepustu w podłodze pojazdu.
- Przymocować wiązkę przewodów haka holowniczego zaczepekami (wchodzą w skład instalacji elektrycznej haka holowniczego) do karoserii.
- Punkty mocowania wiązki przewodów patrz -strzałka detal-.

## - 13 -

### Moduł sterujący

- Wsunąć sterownik (C) w osłonę mocowania sterownika, zgodnie z ilustracją. Jeśli osłona mocowania sterownika nie wchodzi w skład wyposażenia pojazdu, w otwór w karoserii najpierw należy wsunąć osłonę, a następnie sterownik.
- Podłączyć wtyczkę kompletnego zestawu haka holowniczego (A) oraz odpowiednie wtyczki wiązki przewodów istniejącej instalacji elektrycznej pojazdu (przygotowanie do zamocowania haka holowniczego hakowego) do sterownika.



**Wskazówka. W przypadku pojazdów produkowanych do 20 tygodnia kalendarzowego 2019 roku, podłączyć czerwoną wtyczkę wiązki przewodów (G) z zestawu 657 971 658 do sterownika.**

### Podłączenie masy

- Zacisk masy przewodu z wiązki przewodów haka holowniczego (A) podłączyć do śruby masy nad nadkolem -strzałka detal-. **Dokręcić nakrętkę śruby masy momentem 9 Nm.**

## Umieścić przełącznik w prawej tapicerce bocznej bagażnika

## - 14 -

- Zaczepek przełącznik (E) w osłonie (D) zgodnie z ilustracją w taki sposób, aby wszystkie 4 zatrzaski obudowy przełącznika zablokowały się w przynależnych otworach w osłonie -strzałki-.



**Wskazówka. Wszystkie zatrzaski muszą zablokować się w przynależnych otworach po obu stronach osłony z wyraźnym dźwiękiem.**

## - 15, 16 -

- W bocznej tapicerce wyciąć otwór na osłonę z przełącznikiem zgodnie z wytłoczonym oznaczeniem.



**Wskazówka. Podczas wycinania otworu postępować z najwyższą starannością i ostrożnością, gdyż otwór nie może być większy niż wytłoczone znaczenie. Jednocześnie uważać, żeby nie uszkodzić bocznej tapicerki bagażnika.**

- Ewentualne zadziory usunąć odpowiednim narzędziem.

#### - 17 -

- Zaczepić osłonę z włożonym przełącznikiem w otworze w bocznej tapicerce bagażnika w taki sposób, aby wszystkie zatrzaski osłony zablokowały się w bocznej tapicerce -strzałki-.
- W razie potrzeby ostrożnie podważyć zatrzaski za pomocą odpowiedniego narzędzia tak, aby prawidłowo się zatrzasknęły.

#### - 18 -

- Do wtyczki na przełączniku w bocznej tapicerce bagażnika -detal- podłączyć odpowiednią wtyczkę wiązki przewodów instalacji elektrycznej pojazdu.



**Wskazówka. W przypadku pojazdów produkowanych do 20 tygodnia kalendarzowego 2019 roku, podłączyć czarną wtyczkę wiązki przewodów (G) z zestawu 657 971 658 do gniazda przełącznika w bocznej tapicerce bagażnika.**

**Zamontować wszystkie wymontowane części i dokręcić odpowiednie śruby wymaganymi momentami dokręcania.**

**Podłączyć zaciski akumulatora pojazdu i wykonać wszystkie czynności związane z odłączaniem i podłączaniem akumulatora.**

### Wykonać aktywację haka holowniczego

**Wykonać wyszukiwanie błędów.**

- Włączyć funkcję „Administracja wersji oprogramowania (SVM)“. Wybrać z menu funkcję 3 - tak zwaną funkcję „Aktualizacja konfiguracji“ - patrz rys. 20.
- Wprowadzić i potwierdzić pięciocyfrowy kod funkcji (znajduje się w katalogu części zamiennych „ETKA“).
- Zakończyć diagnozę w normalny sposób.
- Skontrolować wielokrotnie wysuwanie i wsuwanie końcówki kulowej (rys. 19) . W razie kolidowania elementów (końcówka kulowa - krawędź otworu w zderzaku) dostosować dodatkowo otwór w zderzaku do procesu wysuwania końcówki kulowej.
- Sprawdzić prawidłowe działanie kamery cofania (jeśli obecna).



**Wykonać kontrolę działania haka holowniczego przy użyciu przyczepy lub testera. W przypadku zastosowania testera zalecamy testery symulujące rzeczywiste obciążenie elektryczne, które występowałyby po doczepieniu przyczepy.**

PL

## Ťažné zariadenie sklopné

Produkty príslušenstva sú určené na odbornú montáž. ŠKODA AUTO odporúča vykonávať montáž u zmluvných partnerov.



**Upozornenie: Obrázky v návode slúžia ako všeobecná informácia k montáži. V niektorých detailoch sa môžu od montážnych miest daného vozidla líšiť (podľa výbavy vozidla)!**

**Súprava ťažného zariadenia s elektroinštaláciou, objednávacie číslo 657 092 160D, je určená pre vozidlá ŠKODA SCALA s prípravou pre ťažné zariadenie vo výbave vozidla.**

**Platí len pre vozidlá vyrobené do KT 20/2019**



**Upozornenie: Pre vozidlá vyrobené do KT 20/2019 je nutné z ponuky ŠKODA Originálne príslušenstvo objednať navyše odistovací kábel pre ťažné zariadenie (k ťažnému zariadeniu s elektroinštaláciou) pre prepojenie riadiacej jednotky ťažného zariadenia a spínača na odistenie (vyklopenie/zaklopenie) ťažného ramena, pod objednávacím číslom 657 971 658.**

**Tento zväzok obsahuje montážny návod. Montáž aj zapojenie zväzku vykonajte podľa pokynov uvedených v jeho návode.**

SK

### Dôležité:

Dodatočne montované ťažné zariadenie je určené na pripojenie príviesov podľa obmedzenia v technickom preukaze vozidla.

Ťažné zariadenie je vyrobené podľa schválenej dokumentácie a zodpovedá homologácii E1\* 55R01/07\* 2804.

### Všeobecné údaje

Konštrukcia ťažného zariadenia zodpovedá všetkým slovenským i medzinárodným predpisom. Zariadenie prešlo pevnostnými skúškami podľa európskej smernice. Ťažné rameno s integrovanou 13-pólovou zásuvkou je opatrené guľovým čapom s priemerom 50 mm.

### Súprava ťažného zariadenia s elektroinštaláciou obsahuje – obr. 1

Názov dielu	Kusov	Pozícia
Ťažné zariadenie s elektroinštaláciou	1	A
Skrutky	4	B
Riadiaca jednotka	1	C
Krytka spínača	1	D
Spínač	1	E
Montážny návod	1	

## Upozornenie:

Kryt na uchytenie riadiacej jednotky (F) nie je súčasťou súpravy. Pokiaľ montujete ťažné zariadenie do vozidla bez riadiacej jednotky tlmivcov vo výbave vozidla, je potrebné kryt na uchytenie riadiacej jednotky objednať samostatne z katalógu náhradných dielov ETKA pod objednávacím číslom 654 971 362.

## Zoznam špeciálneho náradia

Univerzálny čistič (odporúčame Terostat 8550)  
Momentový kľúč

## Dôležité pokyny na montáž



**Upozornenie:** Vozidlo musí byť čisté, v najlepšom prípade umyté z autoumyvárne.

## Postup montáže

Počas montáže majte odpojený akumulátor.

Pri demontáži a spätnej montáži jednotlivých dielov postupujte podľa pokynov v Dielenskej príručke ŠKODA.

Vyrovnajete vozidlo na ramená dielenského zdvíhacieho zariadenia.

### Demontujte:

- zadný nárazník (lapače nečistôt ak sú na vozidle),
- priečnik,
- kryt západky zámku 5. dverí,
- ľavé bočné obloženie v batožinovom priestore (v smere jazdy).



**Upozornenie:** Pri vozidlách s dieselovým motorom je nutné pred začiatkom montáže ťažného zariadenia demontovať aj nádobku SCR umiestnenú pod pravým zadným plastovým krytom kolesa.



**Pozor!** Po demontáži priečnika doplňte v miestach kontaktu priečnika s karosériou antikoróznou ochranu. Po ošetrení karosérie antikoróznou ochranou naskrutkujte demontované skrutky z priečnika späť (obr. 6).

- 2 -

- Schéma umiestnenia ťažného zariadenia s elektroinštaláciou vo vozidle.

## Vyrezanie otvoru pre ťažné rameno do zadného nárazníka

- 3 -

- Demontovaný zadný nárazník položte na mäkkú plstenú podložku vnútornou stranou smerom nahor.
- Plochu zadného nárazníka v miestach predlisovaného označenia budúceho otvoru dôkladne umyte slabým saponátovým roztokom.

- 4, 5 -

- Podľa osvedčených postupov servisu vyrežte podľa predlisovaného označenia vhodným nástrojom otvor pre ťažné rameno.

SK



**Upozornenie: Rez vedte po vyznačenej čiare prelisu.**

- Vizuálne skontrolujte kvalitu vyrezaného otvoru.
- V prípade potreby ho upravte a začistite vhodným nástrojom, príp. brúsnyim papierom.



**Pozor! Pri začisťovaní otvoru pracujte s najvyššou opatrnosťou (nebezpečenstvo poranenia o ostrú hranu vyrezaného otvoru).**

## Montáž ťažného zariadenia na vozidlo

**- 7 -**

- Strhnite záslepky otvorov na uchytenie ťažného zariadenia na zadných pozdĺžnikoch (obe strany vozidla) -šípky-. **Plochu okolo otvorov potom ošetríte antikoroúznou ochranou rovnakým spôsobom ako miesta na karosérii po demontáži priečnika.**
- V prípade potreby odstráňte časti plastizolu vo vnútri pozdĺžnikov.
- Dosadacie plochy skrutkového spoja musia byť zbavené nečistôt, tesnenia dutín a mastnoty.

**- 8 -**

- **Na túto operáciu sú potrební dvaja pracovníci.**
- Ťažné zariadenie (A) nasuňte pozdĺžnymi nosníkmi do otvorov na zadnom čele vozidla a vyrovnajte ho tak, aby osi skrutiek prechádzali približne stredmi upevňovacích otvorov v pozdĺžnikoch.
- Nosníky mierne priskrutkujte pomocou štyroch upevňovacích skrutiek (B) k podvozku vozidla a zatiahnite ich symetricky dozadu.
- **Skontrolujte polohu ťažného zariadenia a skrutky dotiahnite ťahovacím momentom 70 Nm +90° -detail- v poradí (poloha skrutiek podľa smeru jazdy):**
  1. pravá zadná,
  2. pravá predná,
  3. ľavá zadná,
  4. ľavá predná.



**Upozornenie: Pri ďalšej prípadnej demontáži a montáži ťažného zariadenia je nutné vymeniť upevňovacie skrutky za nové.**

**- 9 -**

- Vyberte záslepku otvoru v podlahe vozidla na pretiahnutie zväzku elektrickej inštalácie ťažného zariadenia na ľavej strane vozidla (v smere jazdy) -detail-.

**- 10, 11 -**

- Otvorom pretiahnite zväzok so svorkovnicou elektrickej inštalácie ťažného zariadenia do batožinového priestoru vozidla.



**Upozornenie: Nasadte priechodku (je súčasťou zväzku elektrickej inštalácie ťažného zariadenia) do otvoru v karosérii vozidla tak, aby nedochádzalo k zatekaniu do vozidla.**

- Prichytku s okom na zväzku elektrickej inštalácie nacvaknite na horný čap -šípka- na zadnom čele vozidla -detail-.



## - 12 -

- Skontrolujte správne vyrovnanie priechodky na podlahe vozidla.
- Zväzok elektrickej inštalácie ťažného zariadenia upevnite ku karosérii vozidla pomocou prichytiek (sú súčasťou elektrickej inštalácie ťažného zariadenia).
- Miesta na uchytenie zväzku, pozri -šípky detail-.

## - 13 -

### Riadiaca jednotka

- Riadiacu jednotku (C) zasuňte do krytu na uchytenie riadiacej jednotky podľa obrázka. Pokiaľ nie je kryt na uchytenie riadiacej jednotky vo výbave vozidla, zasuňte do otvoru v karosérii najprv kryt a potom zasuňte riadiacu jednotku.
- Do riadiacej jednotky zapojte svorkovnicu ťažného zariadenia s elektroinštaláciou (A) a príslušné svorkovnice zväzku pôvodnej elektrickej inštalácie vozidla (príprava pre ťažné zariadenie).



**Upozornenie: Pri vozidlách vyrobených do KT 20/2019 zapojte do riadiacej jednotky červenú svorkovnicu zväzku (G) zo súpravy 657 971 658.**

### Ukostrenie

- Kostriace oko vodiča zo zväzku elektrickej inštalácie ťažného zariadenia (A) pripojte na kostriacu skrutku nad krytom kolesa -šípka detail-. **Maticu kostriacej skrutky dotiahnite ťahovacím momentom 9 Nm.**

## Nasadenie spínača do panelu ľavého bočného obloženia batožinového priestoru

## - 14 -

- Spínač (E) nacvaknite do krytky (D) podľa obrázka tak, aby všetky 4 zácvaky telesa spínača zapadli do príslušných otvorov v krytke -šípky-.



**Upozornenie: Všetky zácvaky musia do príslušných otvorov na oboch stranách krytu počutelné zapadnúť.**

## - 15, 16 -

- Do panelu bočného obloženia vyrežte podľa predlisovaného označenia otvor pre krytku so spínačom.



**Upozornenie: Pri rezaní otvoru postupujte s najvyššou starostlivosťou a opatrnosťou, otvor nesmie byť väčší, než je predlisovaný tvar. Zároveň dbajte na to, aby pri vykonávanej operácii nedošlo k poškodeniu panelu bočného obloženia batožinového priestoru.**

- Vzniknuté ostrapy začistite vhodným nástrojom.

## - 17 -

- Nacvaknite krytku s nasadeným spínačom do otvoru v paneli bočného obloženia batožinového priestoru tak, aby všetky zácvaky krytky boli zaaretované na bočnom obložení -šípky-.

- V prípade potreby ich pomocou vhodného nástroja opatrne nadvíhnite, až kým nedôjde k ich správne mu vyrovnaniu.

- 18 -

- Do svorkovnice na spínači v paneli bočného obloženia batožinového priestoru -detail- zapojte príslušnú svorkovnicu zväzku pôvodnej elektrickej inštalácie vozidla.



**Upozornenie: Pri vozidlách vyrobených do KT20/2019 zapojte do svorkovnice na spínači v paneli bočného obloženia batožinového priestoru čiernu svorkovnicu zväzku (G) zo súpravy 657 971 658.**

Namontujte späť všetky demontované diely a príslušné spoje utiahnite predpísanými ťahovacími momentmi.

Pripojte akumulátor a urobte všetky úkony súvisiace s odpojením a znovupripojením akumulátora.

### Vykonajte aktiváciu ťažného zariadenia

**Vykonajte riadené vyhľadávanie porúch.**

- Aktivujte funkciu „správa programových verzií (SVM)“. V tomto menu zvolte funkciu 3 – tzv. „Vykonanie prestavby a dodatočnej výbavy“ – pozri obr. 20.
- Zadajte 5-miestny kód opatrení (je uvedený v Katalógu náhradných dielov „ETKA“) a potvrdte ho.
- Diagnostiku dokončíte obvyklým spôsobom.
- Vyskúšajte vyklopenie a zaklopenie ťažného ramena (obr. 19). V prípade kolízie (ťažné rameno – hrana otvoru v nárazníku) otvor na vyklopenie ťažného ramena v nárazníku dodatočne upravte.
- Overte bezchybnú funkciu parkovacej kamery (ak je vo výbave vozidla).



**Vykonajte funkčnú skúšku ťažného zariadenia pomocou privesu alebo testera. V prípade použitia testera odporúčame, aby bol použitý taký tester, ktorý simuluje skutočnú elektrickú záťaž, ako by bol pripojený prives.**

SK

## Тягово-цепное устройство – откидное

Принадлежности должны устанавливаться в ходе квалифицированного монтажа, выполняемого специалистом. Фирма ŠKODA AUTO рекомендует привлекать к выполнению монтажа партнера по договору.



**Указание. Рисунки, приведенные в руководстве, служат в качестве общей информации по монтажу. В ряде деталей они могут отличаться от реального места установки компонентов на соответствующем автомобиле (в зависимости от оснащения)!**

**Полный комплект для монтажа тягово-цепного устройства, номер для заказа 657 092 160D, предназначен для автомобилей ŠKODA SCALA с подготовкой под установку тягово-цепного устройства.**

**Только для автомобилей, выпущенных до 20-й календарной недели 2019 года**



**Указание. Для автомобилей, выпущенных до 20-й календарной недели 2019 года, необходимо дополнительно заказать из ассортимента Каталога оригинальных деталей ŠKODA кабель системы разблокировки для тягово-цепного устройства (для полного комплекта для монтажа тягово-цепного устройства) для соединения управляющего устройства тягово-цепного устройства и выключателя системы разблокировки (выдвижение/убирание) шатуна со сферической головкой под номером для заказа 657 971 658.**

**К этому жгуту проводов прилагается инструкция по монтажу. Установите и подключите жгут проводов согласно указаниям в прилагающейся инструкции.**

### **Важно!**

**Дополнительно устанавливаемое тягово-цепное устройство предусмотрено для подсоединения прицепов с учетом ограничения, указанного в техническом паспорте автомобиля.**

**Тягово-цепное устройство изготовлено в соответствии с разрешенной документацией и отвечает требованиям омологации E1\* 55R01/07\* 2804.**

RU

## Общие данные

Конструкция тягово-сцепного устройства отвечает требованиям всех существующих чешских и международных предписаний. Приспособление прошло испытания на прочность, проведение которых предписано директивой ЕС. Штатун со сферической головкой оснащен встроенной 13-полюсной розеткой с шаровой головкой диаметром 50 мм.

## Список деталей, входящих в комплект для монтажа тягово-сцепного устройства (рис. 1)

Деталь	Количество	Позиция
Полный комплект для монтажа тягово-сцепного устройства	1	A
Винты	4	B
Управляющее устройство	1	C
Крышка выключателя	1	D
Выключатель	1	E
Руководство по монтажу	1	

## Указание

Крышка для крепления управляющего устройства (F) не входит в объем поставки комплекта.

Если тягово-сцепное устройство устанавливается на автомобиле без управляющего устройства для амортизаторов в оснащении автомобиля, то крышку для крепления управляющего устройства необходимо заказать отдельно по каталогу запчастей «ЕТКА» под номером для заказа 654 971 362.

## Список специальных инструментов

Универсальное чистящее средство (рекомендуем использовать средство Terostat 8550)  
Динамометрический ключ

## Важные указания по монтажу



**Указание.** Автомобиль должен быть чистым, лучше всего вымыть его в установке для мойки автомобилей.

## Процесс монтажа

Во время монтажа аккумуляторная батарея автомобиля должна быть отсоединена.

Демонтаж и повторный монтаж отдельных деталей должны производиться согласно указаниям в руководстве по выполнению ремонта ŠKODA.

Поставьте автомобиль на лапы автомобильного подъемника в мастерской.

**Необходимо демонтировать следующие детали:**

- задний бампер (брызговик, если имеется),
- поперечную балку рамы,
- крышку запирающей скобы задней откидной двери,
- левую боковую обшивку в багажном отделении (по ходу движения).



**Указание.** На автомобилях с дизельными двигателями перед установкой тягово-сцепного устройства необходимо демонтировать также емкость системы SCR, которая находится под пластмассовым подкрылком справа сзади.



**Внимание!** После демонтажа поперечной балки в месте соприкосновения балки и кузова необходимо нанести антикоррозионное средство. После обработки кузова антикоррозионным средством необходимо установить на место винты, вывинченные из поперечной балки (рис. 6).

- 2 -

- План расположения тягово-сцепного устройства с электропроводкой на автомобиле.

### Вырезание отверстия под шатун со сферической головкой в заднем бампере

- 3 -

- Положите демонтированный задний бампер на войлочную подложку внутренней стороны вверх.
- Тщательно вымойте поверхность заднего бампера в области предварительно нанесенной рельефной метки для будущего отверстия слабым раствором моющего средства.

- 4, 5 -

- В соответствии с проверенной практикой, принятой в мастерских, с помощью подходящего инструмента вырежьте отверстие для шатуна со сферической головкой в области предварительно нанесенной рельефной метки.



**Указание.** Обрежьте по отмеченной линии в углублении.

- Осмотрите сделанное отверстие на предмет качества его выполнения.
- При необходимости дополнительно обработайте отверстие с помощью подходящего инструмента и зачистите шлифовальной бумагой.



**Внимание!** При обработке отверстия действуйте очень осторожно (опасность получения порезов об острые кромки сделанного отверстия).

### Установка тягово-сцепного устройства на автомобиле

- 7 -

- Снимите заглушки с отверстий для крепления тягово-сцепного устройства на задних продольных балках (по обеим сторонам автомобиля) (см. стрелки). **После этого обработайте антикоррозионным средством поверхность вокруг отверстий таким же образом, как и места кузова после демонтажа поперечной балки.**
- В случае необходимости извлеките из продольной балки детали из пластизоля.
- Соприкасающиеся поверхности винтового соединения должны быть очищены от грязи, уплотнения полостей и смазки.

RU

## - 8 -

- Для выполнения этой операции требуются два человека.
- Вставьте тягово-сцепное устройство (А) вместе с продольными балками в отверстия в облицовке задней панели кузова автомобиля и выровняйте таким образом, чтобы оси винтов находились примерно в центре крепежных отверстий в продольных балках.
- Несущие элементы слегка привинтите четырьмя крепежными болтами (В) к шасси автомобиля и симметрично потяните их назад.
- Проверьте положение тягово-сцепного устройства и затяните винты с усилием 70 Нм под углом +90° (см. детальный рисунок) в следующей последовательности (положение винтов по ходу движения):
  - 1) сзади справа,
  - 2) спереди справа,
  - 3) сзади слева,
  - 4) спереди слева.



**Указание. В случае выполнения повторного демонтажа и последующей установки тягово-сцепного устройства крепежные винты необходимо будет заменить.**

## - 9 -

- Извлеките заглушку отверстия в полу автомобиля для прокладки жгута проводов для тягово-сцепного устройства с левой стороны (по ходу движения) (см. детальный рисунок).

## - 10, 11 -

- Протяните жгут проводов со штекерами для электропроводки тягово-сцепного устройства через отверстие в багажное отделение автомобиля.



**Указание. Установите ввод для кабеля (входит в комплект электрооборудования для тягово-сцепного устройства) в отверстие в кузове автомобиля, чтобы предотвратить возможное проникновение воды.**

- Установите зажим с ушком на жгуте проводов на штифт (см. стрелку) облицовки задней панели кузова автомобиля (см. детальный рисунок).

## - 12 -

- Проверьте надежность фиксации ввода для кабеля в полу автомобиля.
- Прикрепите жгут проводов для тягово-сцепного устройства к кузову с помощью фиксирующих зажимов (входят в комплект электрооборудования для тягово-сцепного устройства).
- Места крепления жгута проводов, см. стрелки на детальном рисунке.

## - 13 -

### **Управляющее устройство**

- Вставьте управляющее устройство (С) в крышку для крепления управляющего устройства в соответствии с рисунком. Если крышка для крепления управляющего устройства не входит в комплект оснащения автомобиля, сначала вставьте крышку в отверстие в кузове, а затем вставьте управляющее устройство.

- На управляющем устройстве подключите штекер комплекта для монтажа тягово-сцепного устройства (А) и соответствующие штекеры жгута проводов имеющейся электропроводки автомобиля (подготовка под установку тягово-сцепного устройства).



**Указание. На автомобилях, выпущенных до 20-й календарной недели 2019 года, подключите красный штекер жгута проводов (G) из комплекта 657 971 658 к управляющему устройству.**

#### **Соединение с корпусом**

- Присоедините ушко провода для соединения с корпусом из жгута проводов для тягово-сцепного устройства (А) к винту заземления на корпус на декоративном колпаке колеса (см. стрелку на детальном рисунке). **Затяните гайку винта заземления на корпус с усилием 9 Нм.**

### **Установка выключателя в боковую обшивку багажного отделения слева**

#### **- 14 -**

- Закрепите выключатель (F) в крышке (D) в соответствии с рисунком таким образом, чтобы все 4 фиксирующие защелки корпуса выключателя вошли в соответствующие отверстия в крышке (см. стрелки).



**Указание. Все фиксирующие защелки должны с характерным звуком войти в соответствующие отверстия по обеим сторонам крышки.**

#### **- 15, 16 -**

- Вырежьте в боковой обшивке отверстие под крышку с выключателем в соответствии с предварительно нанесенной рельефной меткой.



**Указание. При вырезании отверстия действуйте очень тщательно и осторожно, поскольку отверстие должно быть не больше предварительно отмеченной рельефной формы. Одновременно следите за тем, чтобы не повредить боковую обшивку багажного отделения.**

- Удалите заусенцы с помощью подходящего инструмента.

#### **- 17 -**

- Закрепите крышку с установленным выключателем в отверстиях в боковой обшивке багажного отделения таким образом, чтобы все фиксирующие защелки крышки зафиксировались за боковой обшивкой (см. стрелки).
- При необходимости осторожно приподнимите фиксирующие защелки с помощью подходящего инструмента, чтобы они надлежащим образом зафиксировались.

#### **- 18 -**

- Подключите к штекеру выключателя в боковой обшивке багажного отделения (см. детальное изображение) соответствующий штекер жгута проводов имеющейся электропроводки автомобиля.



**Указание.** На автомобилях, выпущенных до 20-й календарной недели 2019 года, подключите черный штекер жгута проводов (G) из комплекта 657 971 658 к штекеру выключателя в боковой обшивке багажного отделения.

Установите на место все демонтированные детали и затяните соответствующие соединения с предписанным моментом затяжки.

Подключите аккумуляторную батарею автомобиля и выполните все необходимые действия, предписанные для процедуры отсоединения и повторного подключения ее проводов.

### **Выполнение активации тягово-сцепного устройства**

**Выполните управляемый поиск неисправностей.**

- Активируйте функцию «Управление версией программного обеспечения (SVM)». Выберите в этом меню функцию 3 «Выполнить функцию пере-/дооснащения» (см. рис. 20).
- Введите и подтвердите 5-значный код операции (указан в каталоге запасных частей «ЕТКА»).
- Завершите процедуру диагностики в обычном порядке.
- Проверьте правильность прохождения шатуна со сферической головкой через отверстие (рис. 19). В случае соприкосновения (шатун со сферической головкой - кромка отверстия в бампере) дополнительно откорректируйте отверстие в бампере в соответствии с движением шатуна со сферической головкой наружу.
- Проверьте правильность работы камеры заднего вида (если имеется).



**Проведите функциональное испытание тягово-сцепного устройства с использованием прицепа или с помощью тестера. Для этих целей рекомендуется использовать тестер, имитирующий действительную электрическую нагрузку, которая имела бы место в случае подсоединения прицепа.**

RU



## Összecsukható vonóhorog

A tartozék alkatrészeket szakszerű módon kell beszerezni. A ŠKODA AUTO azt ajánlja, hogy az alkatrész felszerelését egy szerződéses partnerük végezze el.



**Megjegyzés. Az útmutatóban található ábrák általános beszerelési információkat jelölnek. Az egyes járművek beszerelési helyei (a felszereltségek miatt) ezektől néhány részletben eltérhetnek!**

**A 657 092 160D cikkszámú teljes vonóhorogkészlet a vonóhorog felszerelésére előkészített ŠKODA SCALA járművekre szerelhető fel.**

**Csak a 2019/20. naptári hétig gyártott járművekre vonatkozik**



**Megjegyzés. A 2019/20. naptári hétig gyártott járművekhez 657 971 658 cikkszámú utólag meg kell rendelni a ŠKODA eredeti tartozékok választékából a vonóhorog reteszelésoldó kábelét (a komplett vonóhorogkészlethez) a vonóhorog vezérlőegységének és a vonóhorogrúd reteszeléskioldására (kihajtás/behajtás) szolgáló kapcsolónak a csatlakoztatásához.**

**A vezetékköteghez szerelési útmutató is tartozik. A vezetékköteget a hozzá tartozó útmutató utasításai szerint kell beszerezni és csatlakoztatni.**

### Fontos

Az utólag beépített vonóhorog utánfutók vontatására szolgál, a forgalmi engedélyben szereplő korlátozás betartásával.

A vonóhorog a jóváhagyott dokumentáció alapján készült, és megfelel az E1\* 55R01/07\* 2804 előírásnak.

### Általános adatok

A vonóhorog felépítése megfelel az összes cseh és nemzetközi előírásnak. A berendezést az EU-irányelveknek megfelelő szilárdsági ellenőrzésnek vetették alá. A 13 pólusú csatlakozóaljzattal ellátott vonóhorogrúd 50 mm átmérőjű gömbfejjel van felszerelve.

### A teljes vonóhorogkészlet darabjegyzéke (1. ábra)

Alkatrész	Darabszám	Jelölés
Teljes vonóhorogkészlet	1	A
Csavarok	4	B
Vezérlőegység	1	C
Burkolat a kapcsolóhoz	1	D
Kapcsoló	1	E
Szerelési útmutató	1	

HU

## Megjegyzés

A vezérlőegység (F) rögzítésére szolgáló burkolat nem képezi a készlet szállítási terjedelmének részét.

Ha a vonóhorogot olyan járműre szerelik fel, amely nem rendelkezik vezérlőegységgel a lengéscsillapítóhoz, a vezérlőegység rögzítésére szolgáló burkolatot külön meg kell rendelni a 654 971 362 cikkszámom az ETKA pótalkatrész-katalógusból.

## Célszerszámok jegyzéke

Univerzális tisztító (javasolt: Terostat 8550)  
Nyomatékkulcs

## Fontos szerelési utasítások



**Megjegyzés.** A járműnek tisztának kell lennie - a munkát ideális esetben autómosóban elvégzett mosás után javasolt elvégezni.

## A szerelés menete

A szerelés megkezdése előtt a jármű akkumulátorát le kell kötni.

Az alkatrészeket a ŠKODA javítási segédlet utasításainak megfelelően kell kiszerezni és visszaszerelni.

A járművet állítsa a csápos emelő karjaira.

**A következő alkatrészeket kell kiszerezni:**

- hátsó lökhárító (a sárfogó gumit is, ha van),
- kereszttartó,
- csomagterajtó zárkengyelének burkolata,
- bal oldali oldalburkolat a csomagtérben (menetirányban).



**Megjegyzés.** Dízelmotoros járművek esetén a vonóhorog beszerelése előtt az SCR-tartályt is ki kell szerelni, amely a műanyag kerékdobbetét alatt, jobbra hátul található.



**Figyelem.** A kereszttartó kiszérése után a kereszttartó/karosszéria érintkezési felületeit korrózióvédelemmel kell ellátni. A karosszéria korrózióvédelemmel való kezelése után helyezze vissza a kereszttartóból eltávolított csavarokat (6. ábra).

- 2 -

- Az elektromos bekötési készlettel ellátott vonóhorog elhelyezési rajza a járműben.

## Vágja ki a vonóhorogrúd nyílását a hátsó lökhárítóban

- 3 -

- Helyezze a leszerelt hátsó lökhárítót a belső oldalával felfelé puha filcalátétre.
- Mossa le a hátsó lökhárító felületét a jövőbeni nyílás előnyomott jelölésénél enyhe mosószeres oldattal.

## - 4, 5 -

- Megfelelő szerszámmal vágja ki a nyílást a vonóhorogrúd számára az előnyomott jelölés szerint, a műhelyben megszokott módon.



**Megjegyzés. A vágást vezesse a mélyedés megjelölt vonalán.**

- Szemrevételezéssel ellenőrizze a kialakított nyílás minőségét.
- Szükség esetén igazítsa ki a nyílást, és tisztítsa meg megfelelő szerszámmal, szükség esetén csiszolópapírral.



**Figyelem. A nyílás megmunkálásakor rendkívül óvatosan kell eljárni (vágási sérülések veszélye az elkészített nyílás éles peremei miatt).**

## A vonóhorog rögzítése a járműre

### - 7 -

- Húzza ki a záródugókat a hátsó hossztartónak a vonóhorog rögzítésére szolgáló nyílásaiból (a jármű mindkét oldalán, lásd a nyílakat). **A nyílások felületét körben hasonló módon kezelje le korrózióvédővel, mint a keresztartó kiszerelese után a karosszéria egyéb részeit.**
- Szükség esetén távolítsa el a plastisolmaradványokat a hossztartó belsejéből.
- A csavarkötés alatti felületről el kell távolítani a szennyeződések, tömítőanyagokat és zsírokat.

### - 8 -

- **Ehhez a munkalépéshez két személyre van szükség.**
- Csúsztassa a vonóhorgot (A) a hossztartókkal a jármű zárólemezebe, és állítsa be úgy, hogy a csavarok tengelye körülbelül a hossztartók rögzítőnyílásainak közepére essen.
- Csavarozza a tartóelemeket a négy rögzítőcsavarral (B) enyhén a kocsí alvázához, és szimmetrikusan hátrafelé húzza őket.
- **Ellenőrizze a vonóhorog helyzetét, és a csavarokat húzza meg 70 Nm +90° nyomatékkal (lásd a részletrajzot) az alábbi sorrendben (a csavarok pozíciója menetirányban):**
  1. hátsó jobb,
  2. elülső jobb,
  3. hátsó bal,
  4. elülső bal.



**Megjegyzés. A vonóhorog esetleges ismételt ki- és beszerelése esetén a rögzítőcsavarokat ki kell cserélni.**

### - 9 -

- Vegye ki a jármű bal oldalán (menetirányban) a záródugót a vonóhorog vezetékkötegének átvezetésére szolgáló, a jármű padlólemezében található furatból (lásd a részletrajzot).

### - 10, 11 -

- Húzza át a furaton a vonóhorog elektromos bekötési készletének vezetékkötegét a csatlakozóval a jármű csomagterébe.



**Megjegyzés. Helyezze az átvezetőt (a vonóhorog vezetékkötegének része) a karosszériában lévő furatba, hogy a későbbiekben ne juthasson be víz.**

- Pattintsa rá a vezetékköteg szemes patentjét a jármű zárólemezőnek csapjára (lásd a nyilat a részletrajzon).

#### - 12 -

- Ellenőrizze az átvezetés megfelelő rögzítettségét a jármű padlóján.
- Rögzítse a vonóhorog vezetékköteget a karosszériához a tartókapcsokkal (a vonóhorog vezetékkötegehez mellékelve).
- A vezetékköteg rögzítési pontjai (lásd a nyilat a részletrajzon).

#### - 13 -

##### Vezérlőegység

- Tolja a vezérlőegységet (C) a vezérlőegység rögzítésére szolgáló burkolatba az ábra szerint. Ha a vezérlőegység rögzítésére szolgáló burkolat nem képezi a járműfelszereltség részét, akkor először a burkolatot kell a karosszéria nyílásába tolni, majd a vezérlőegységet.
- Csatlakoztassa a vezérlőegységhez a teljes vonóhorogkészlet (A) csatlakozóját, valamint a jármű meglévő elektromos bekötési készletének megfelelő csatlakozóját (vonóhorog-előkészítés).



**Megjegyzés. A 2019/20. naptári hétig gyártott járműveknél a 657 971 658 cikkszámú készletből a vezetékköteg (G) piros színű csatlakozóját a vezérlőegységhez kell csatlakoztatni.**

##### A test bekötése

- Csatlakoztassa a vonóhorog-vezetékköteg vezetékén (A) található testsarut a sárvédőburkolat felett található testcsavarhoz (lásd a nyilat a részletrajzon). **Húzza meg a testcsavar anyáját 9 Nm-es nyomatékkal.**

#### Helyezze a kapcsolót a bal oldali csomagtérburkolatba

#### - 14 -

- Pattintsa a kapcsolót (E) az ábra szerint a burkolatba (D) úgy, hogy a kapcsolódoboz mind a 4 füle bepattanjon a burkolat megfelelő nyílásaiba (lásd a nyilat).



**Megjegyzés. A fülek bepattanásának a burkolat megfelelő nyílásaiba mindkét oldalon jól hallhatónak kell lennie.**

#### - 15, 16 -

- Vágjon ki nyílást a kapcsolóval rendelkező burkolat számára az oldalsó burkolatban az előnyomott jelölés szerint.



**Megjegyzés. A nyílás készítésekor rendkívül gondosan és óvatosan kell eljárni, a nyílás nem lehet nagyobb az előnyomott formánál. Egyúttal ügyelni kell arra, hogy ennek során ne sérüljön meg a csomagtér oldalburkolata.**

- Távolítsa el a sorját megfelelő szerszámmal.

#### - 17 -

- Úgy szerelje be a burkolatot a beillesztett kapcsolóval a csomagtér oldalburkolatának nyílásába, hogy a burkolat minden füle bepattanjon az oldalburkolatba (lásd a nyilat).

- A fűleket szükség esetén megfelelő szerszámmal óvatosan emelje meg, amíg megfelelően a helyükre nem pattannak.

- 18 -

- Csatlakoztassa a csomagtér oldalburkolatában lévő kapcsolóhoz (lásd a részletrajzt) a jármű meglévő vezetékkötegének megfelelő csatlakozóját.



**Megjegyzés. A 2019/20. naptári hétig gyártott járműveknél a 657 971 658 cikkszámú készletből a vezetékköteg (G) fekete színű csatlakozóját a csomagtér oldalsó burkolatában található kapcsoló csatlakozójához kell csatlakoztatni.**

**Szerelje vissza az összes kiszertelt alkatrészt, és húzza meg az adott csavarkötéseket az előírt nyomatékokkal.**

**Kösse vissza a jármű akkumulátorát, és végezze el az akkumulátor lekötésével és visszakötésével kapcsolatos munkalépéseket.**

### Végezze el a vonóhorog aktiválását

**Végezze el az alábbi hibakeresést.**

Aktiválja a „Szoftververzió-menedzsment (SVM)” funkciót. Válassza ki a menüben a 3. funkciót, az ún. „Átszerelés/utólagos beszerelés elvégzése” pontot – lásd a 20. ábrát.

- Írja be és hagyja jóvá az ötjegyű végrehajtási kódot (az „ETKA” pótalkatrész-katalógusban található).

- Fejezze be a diagnosztikát a szokásos módon.

- Ellenőrizze a vonóhorogrúd kihajtását és behajtását (19. ábra). Ha a vonóhorogrúd a lökhárító élében található nyílásba ütközik, akkor a vonóhorogrúd kihajtására szolgáló nyílást a lökhárítóban utólag ki kell igazítani.

- Ellenőrizze a tolatókamera kifogástalan működését (ha van).



**Utánfutó vagy teszter segítségével ellenőrizze a vonóhorog működését. Teszter használata esetén olyan teszter használata javasolt, amely azt a valódi elektromos terhelést szimulálja, amely csatlakoztatott utánfutó esetén fellépne.**

HU

## Dispozitiv de tractare auto, rabatabil

Accesoriiile sunt prevăzute pentru o montare profesională. ŠKODA AUTO recomandă executarea montării de către partenerii contractuali.



**Observație** Figurile din manual servesc ca informații generale de montare. În anumite detalii pot exista diferențe față de locurile de montare ale autovehiculului respectiv (în funcție de dotare)!

**Numărul de comandă 657 092 160D al setului complet al cârligului de remorcare se aplică pentru autovehiculele ŠKODA SCALA cu pregătire pentru cârligul de remorcare în dotare.**

**Valabil numai pentru autovehiculele fabricate până la săptămâna calendaristică 20/ 2019**



**Indicație.** Pentru autovehiculele fabricate până la săptămâna calendaristică 20/ 2019, cablul de deblocare a cârligului de remorcare (pentru setul complet al cârligului de remorcare) pentru conectarea aparatelor de comandă a cârligului de remorcare și a comutatoarelor pentru deblocarea (pivotarea în exterior/interior) cârligului cu bilă se va comanda ulterior, din sortimentul de accesorii originale ŠKODA, cu numărul de comandă 657 971 658.

**Acest fascicul de cabluri este însoțit de instrucțiuni de montaj. Fasciculul de cabluri trebuie să fie racordate și montate conform instrucțiunilor din manualul aferent.**

### Important

Cârligul de remorcare montat suplimentar este prevăzut pentru cuplarea de remorci conform limitării indicate în certificatul de înmatriculare.

Cârligul de remorcare a fost produs conform documentației aprobate și corespunde omologării E1\* 55R01/07\* 2804.

### Date generale

Construcția cârligului de remorcare corespunde tuturor reglementărilor cehe și internaționale. Dispozitivul a trecut toate verificările de rezistență prescrise conform directivei UE. Cârligul cu bilă cu priză cu 13 poli integrată este prevăzut cu un cap sferic cu diametrul de 50 mm.

## Lista de piese a setului complet al cârligului de remorcare - Fig. 1

Piesă	Număr de bucăți	Poziție
Setul complet al cârligului de remorcare	1	A
Șuruburi	4	B
Unitate de comandă	1	C
Capac de protecție pentru comutator	1	D
Comutator	1	E
Instrucțiuni de montare	1	

### Observație

Capacul pentru fixarea unității de comandă (F) nu este inclus în setul de livrare. Dacă cârligul de remorcare este montat la un autovehicul care nu este prevăzut cu o unitate de comandă pentru amortizorul de șocuri, trebuie să comandați separat capacul pentru fixarea unității de comandă, cu numărul de comandă 654 971 362, din catalogul de piese de schimb ETKA.

### Lista sculelor speciale

Agent de curățare universal (recomandăm Terostat 8550)  
Cheie dinamometrică

### Observații importante privind montarea



**Observație.** Autovehiculul trebuie să fie curat, de preferință după spălarea într-o spălătorie auto.

### Procesul de montare

În timpul efectuării montării, este recomandat ca bateria autovehiculului să fie decuplată de la borne.

Demontarea și remontarea pieselor individuale se efectuează conform instrucțiunilor din ghidul de reparații ŠKODA.

Așezați autovehiculul pe brațele platformei de ridicare din atelier.

#### Trebuie demontate următoarele piese:

- bara de protecție din spate (apărătoarea de noroi dacă există în dotare),
- bara transversală,
- capacul de protecție a bridei de închidere a haionului,
- capitonajul lateral de pe partea stângă a portbagajului (privind în sensul de deplasare).



**Observație.** La autovehiculele dotate cu un motor diesel, înainte de montarea cârligului de remorcare și de demontarea recipientului SCR, acestea se află sub apărătoarea din material plastic a pasajului de roată din dreapta spate.



**Atenție.** După demontarea barei transversale, trebuie aplicată protecție anticorozivă în zona de contact a barei transversale/caroseriei. După tratarea cu protecția anticorozivă a caroseriei, trebuie montate la loc șuruburile care au fost demontate din bara transversală (fig. 6).

- 2 -

- Planul de dispunere a cârligului de remorcare cu instalație electrică în autovehicul.

### Tăierea orificiului pentru cârligul cu bilă în bara de protecție din spate

- 3 -

- Așezați bara de protecție din spate demontată, cu partea interioară orientată în sus, pe un suport moale din pâslă.
- Spălați temeinic suprafața barei de protecție din spate, din zona marcajului presat preliminar pentru orificiul următor, utilizând o soluție de apă cu detergent neagresiv.

- 4, 5 -

- Conform procedurilor de atelier aprobate, decupați orificiul pentru cârligul cu bilă conform marcajului presat preliminar, utilizând o sculă adecvată.



**Observație. Duceți tăietura pe linia marcată a adânciturii.**

- Efectuați un control vizual al calității orificiului realizat.

- După caz, adaptați orificiul și curățați-l cu o sculă adecvată și, dacă este cazul, cu hârtie de șlefuit.



**Atenție. La prelucrarea orificiului, acționați cu deosebit de multă atenție (pericol de deteriorare prin tăiere a orificiului realizat în cazul contactului acestuia cu muchiile ascuțite).**

### Montarea cârligului de remorcare la autovehicul

- 7 -

- Scoateți dopurile de închidere ale orificiilor pentru fixarea cârligului de remorcare de pe lonjeroanele din spate (pe ambele părți ale autovehiculului) -săgeți-. **Apoi tratați suprafața din jurul orificiilor utilizând protecție anticorozivă la fel cum ați procedat în cazul zonelor de pe caroserie după demontarea barei transversale.**
- Dacă este necesar, îndepărtați piesele din plastisol din interiorul lonjeroanelor.
- Suprafețele de călcare ale îmbinării cu șurub trebuie eliberate de impurități, garnituri ale cavităților și grăsime.

- 8 -

- **Pentru această etapă de lucru sunt necesari doi angajați.**
- Introduceți cârligul de remorcare (A) cu lonjeroanele în orificiile din placa de închidere din tablă a autovehiculului și orientați-l astfel încât axele șuruburilor să se afle aproximativ în centrul orificiilor de fixare din lonjeroane.
- Prindeți ușor grinzile longitudinale cu ajutorul a patru șuruburi de fixare (B) pe șasiul vehiculului și trageți-le simetric în direcția spate.
- **Verificați poziția cârligului de remorcare și strângeți ferm șuruburile la un cuplu de 70 Nm + 90° -detaliu- în ordinea următoare (șuruburile sunt poziționate în sensul de deplasare):**
  1. spate dreapta,
  2. față dreapta,



3. spate stânga,

4. față stânga.



**Observație.** La o eventuală demontare și remontare a cârligului de remorcă, este necesară înlocuirea șuruburilor de fixare.

- 9 -

- Extrageți dopul de închidere pentru gaura din planșeul autovehiculului pentru a trage fasciculul de cabluri al cârligului de remorcă de pe partea stângă a autovehiculului (privind în sensul de deplasare) -detaliu-.

- 10, 11 -

- Trageți prin gaură fasciculul de cabluri cu fișele instalației electrice a cârligului de remorcă în portbagajul autovehiculului.



**Observație.** Introduceți piesa de trecere (aceasta este componentă integrantă a instalației electrice a cârligului de remorcă) în gaura din caroserie, pentru a evita o posibilă pătrundere a apei.

- Introduceți clipsul cu verigă din fasciculul de cabluri pe știft -săgeată- în placa de închidere din tablă a autovehiculului -detaliu-.

- 12 -

- Verificați dacă piesa de trecere de pe planșeul autovehiculului este poziționată corect.
- Strângeți cu clipsuri de prindere fasciculul de cabluri de la cârligul de remorcă al caroseriei (acestea sunt componente integrante ale instalației electrice a cârligului de remorcă).
- Locurile de fixare a fasciculului de cabluri, consultați -săgeată detaliu-.

- 13 -

#### **Unitatea de comandă**

- Introduceți unitatea de comandă (C) în capacul pentru fixarea unității de comandă, conform figurii. În cazul în care capacul pentru fixarea unității de comandă nu este inclus în dotarea autovehiculului, mai întâi introduceți capacul în orificiul din caroserie, iar apoi introduceți unitatea de comandă.
- La unitatea de comandă introduceți fișa setului complet al cârligului de remorcă (A), precum și fișa aferentă fasciculului de cabluri de la instalația electrică existentă proprie autovehiculului (pregătire pentru cârligul de remorcă).



**Indicație.** La autovehiculele fabricate până la săptămâna calendaristică 20/ 2019, introduceți fișa roșie a fasciculului de cabluri (G) din setul 657 971 658 la aparatul de comandă.

#### **Legarea la masă**

- Racordați verigile de legare la masă ale cablului din fasciculul de cabluri pentru cârligul de remorcă (A) la șurubul de legare la pământ de deasupra apărătoarei de roată -săgeată detaliu-. Strângeți ferm piulița șurubului de legare la pământ la un cuplu de 9 Nm.

RO

## Introducerea comutatorului în capitonajul lateral din partea stângă a portbagajului

### - 14 -

- Prindeți în clipsuri comutatorul (E) în capacul (D) conform figurii, astfel încât toate cele 4 ciocuri de fixare ale carcasei comutatorului să se înclicheteze în orificiile aferente din capac -săgeată-.



**Observație.** Toate ciocurile de fixare trebuie să se înclicheteze sonor în orificiile corespunzătoare de pe ambele părți ale apărătoarei.

### - 15, 16 -

- În capitonajul lateral, decupați un orificiu pentru capacul cu comutator conform marcajului presat preliminar.



**Observație.** La executarea orificiului, acționați cu deosebit de multă atenție astfel încât orificiul să nu fie mai mare decât forma presată preliminar. De asemenea, aveți grijă să nu deteriorați capitonajul lateral al portbagajului.

- Curățați bavura existentă utilizând o sculă adecvată.

### - 17 -

- Prindeți în clipsuri capacul cu comutatorul introdus în orificiul din capitonajul lateral al portbagaj astfel încât toate ciocurile de fixare ale capacului să se înclicheteze în capitonajul lateral -săgeată-.
- Dacă este cazul, ridicați cu atenție ciocurile de fixare folosind o sculă adecvată, până când acestea se înclichetează corect.

### - 18 -

- Racordați fișa corespunzătoare a fasciculului de cabluri (H) la fișa de la comutatorul din capitonajul lateral al portbagajului -detaliu- de la instalația electrică existentă proprie autovehiculului.



**Indicație.** La autovehiculele fabricate până la săptămâna calendaristică 20/ 2019, racordați fișa neagră a fasciculului de cabluri (G) din setul 657 971 658 la fișa comutatorului din capitonajul lateral al portbagajului.

**Montați la loc toate piesele demontate și strângeți ferm îmbinările respective la cuplurile de strângere specificate.**

**Conectați bateria autovehiculului și efectuați toate etapele de lucru privind deconectarea și reconectarea bateriei.**

## Activarea cârligului de remorcare

**Efectuați o căutare dirijată a defectelor.**

- Activați funcția de „Management al versiunii de software (SVM)”. În acest meniu, selectați funcția 3 - așa-numita „Executare a reechipării/echipării ulterioare” - consultați fig. 20.

- Introduceți codul de măsuri format din 5 caractere (se găsește în catalogul de piese de schimb „ETKA”) și confirmați.
- Finalizați diagnoza în modul obișnuit.
- Verificați de mai multe ori pivotarea în exterior și în interior a cârligului cu bilă (fig. 19). În cazul unei coliziuni (cârligul cu bilă - muchia orificiului în bara de protecție), adaptați orificiul din bara de protecție pentru pivotarea ulterioară a cârligului cu bilă.
- Verificați dacă funcționarea camerei video pentru marșarier (dacă există în dotare).



**Realizați o probă de funcționare a cârligului de remorcare cu ajutorul unei remorci sau al unui echipament de testare. În cazul utilizării unui echipament de testare, se recomandă un echipament de testare care să simuleze sarcina electrică efectivă care ar exista în cazul unei remorci atașate.**

- EN** - The information on the technical data, design, equipment, materials, guarantees and outside appearance refer to the period when the mounting instructions are sent to print. The manufacturer reserves the right to changes (including the change in technical parameters with reference to the individual model measures).
- CZ** - Informace o technických údajích, konstrukci, vybavení, materiálech, zárukách a vnějším vzhledu se vztahují na období zadávání montážního návodu do tisku. Výrobce si vyhrazuje právo změny (včetně změny technických parametrů se změnami jednotlivých modelových opatření).
- DE** - Informationen über technische Angaben, Konstruktion, Ausrüstung, Werkstoffe, Garantien und äußerliches Aussehen beziehen sich auf den Zeitraum, in dem die Montageanleitung in Druck gegeben wurde. Der Hersteller behält sich das Änderungsrecht vor (samt Änderungen der technischen Parameter mit Änderungen einzelner Modellmaßnahmen).
- ES** - Las informaciones sobre los datos técnicos, la construcción, el equipo, los materiales, la garantía y el aspecto son válidas para el período en que la instrucción de montaje es mandada a imprimir. El fabricante se reserva el derecho de cambiar (incluyendo el cambio de los parámetros técnicos con los cambios de las distintas medidas modelo).
- FR** - Les informations sur les données techniques, de construction, d'équipement, de matériaux, de garanties et sur l'aspect concernent la période de mise sous presse des instructions de montage. Le fabricant se réserve le droit de modification (incluant les modifications des paramètres techniques avec des modifications particulières des mesures de modelage).
- IT** - Informazioni dei dati tecnici, costruzione, corredo, materiali, garanzie e l'aspetto esterno riguardano il periodo, quando l'istruzione per il montaggio sono stati dati alle stampe. Il produttore si riserva il diritto di eseguire le modifiche (compreso la modifica dei parametri tecnici riguardanti la modifiche dei modelli).
- SV** - Upplysningarna om tekniska data, konstruktion, utrustning, materialier, garantier, och om yttre utseendet, gäller tidrymden då montageanledningen givits i uppdrag för tryckning. Producenten förbehåller sig rätten till förändringar (inkl. modifikation av tekniska parametrar sammen med ändringar av enskilda modellåtgärder).
- NL** - Informaties over de technische gegevens, constructie, uitrusting, materialen, garanties en het uiterlijk hebben betrekking op de periode wanneer de montageaanwijzing in druk wordt gegeven. De fabrikant behoudt zich het recht van de wijziging voor (inclusief wijziging van de technische parameters met de wijzigingen van de afzonderlijke modelvoorzieningen).
- PL** - Informacje o danych technicznych, konstrukcji, wyposażeniu, materiałach, gwarancjach i wyglądzie zewnętrznym odnoszą się do okresu zlecenia instrukcji montażowej do druku. Producent zastrzega sobie prawo zmiany (włącznie ze zmianą parametrów technicznych ze zmianami poszczególnych modelowych posunięć).
- SK** - Informácie o technických údajoch, konštrukcii, vybavení, materiáloch, zárukách a vonkajšom vzhlade sa vztahujú na obdobie zadávania montážneho návodu do tlače. Výrobca si vyhrazuje právo zmeny (vrátane zmeny technických parametrov so zmenami jednotlivých modelových opatrení).
- RU** - Информация о технических данных, конструкции, оснащении, материалах, гарантии и внешнего вида соответствует периоду передачи заказа инструкции по монтажу в печать. Производитель оставляет за собой право внесения изменений (в том числе изменений технических параметров с изменениями отдельных модельных мер).
- HU** - A műszaki adatokra, a konstrukcióra, a felhasználható anyagokra, a garanciára és a termék kivetelére vonatkozó adatok a jelen anyag nyomdába kerülésének idején érvényben lévő állapotot tükrözik. A gyártó fenntartja magának a változtatások jogát (azokat a műszaki változtatásokat is beleértve, amelyek a modellmódosítások miatt következnek be).
- RO** - Informațiile privind datele tehnice, construcția, dotarea, materialele, garanțiile și aspectul exterior se referă la momentul prezentării instrucțiunilor de montaj pentru tipărire. Fabrică își rezervă dreptul de a face schimbări (inclusiv schimbarea parametrilor tehnici cu schimbările măsurilor pentru diferitele modele).



Nr. 657 092 160D/ 06.2022